



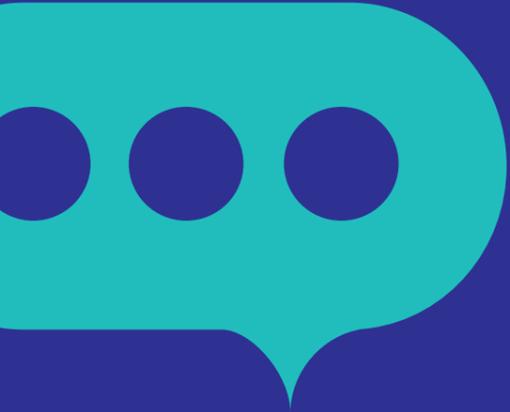
OFAJ
DFJW

2023

RAPPORT D'ACTIVITÉ
TÄTIGKEITSBERICHT

www.ofaj.org
www.dfjw.org





FAIRE VIVRE L'EUROPE À TRAVERS LES ÉCHANGES

L'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) est né en 1963 avec la signature du traité de l'Élysée, fondateur du couple franco-allemand. Son objectif initial était «plus jamais ça», et les deux pays si longtemps ennemis au 19^e et 20^e siècle nouent des liens indissociables. Et pour ce faire, il fallait que les jeunes soient le ciment de la nouvelle amitié franco-allemande.

Implantée à Paris, à Berlin, à Sarrebruck et depuis mai 2023 à Strasbourg, l'organisation travaille en lien avec près de 8000 partenaires pour aider les jeunes à participer à des projets de coopération entre la France et l'Allemagne, ainsi qu'avec d'autres pays.

L'OFAJ apporte son soutien à des échanges et des projets de forme variés : échanges scolaires et rencontres de jeunes, cours de langue, jumelages de villes et de régions, rencontres culturelles, sportives et universitaires, stages et échanges professionnels et travaux de recherche.

Depuis plusieurs années, nous mettons notre expérience franco-allemande également au service des jeunes des pays de l'Europe centrale et orientale, de l'Europe du Sud-Est et du pourtour méditerranéen.

En 60 ans, près de 10 millions de jeunes ont participé à des programmes d'échange de l'OFAJ et de ses partenaires.

EUROPA DURCH AUSTAUSCH (ER)LEBEN

Das Deutsch-Französische Jugendwerk (DFJW) wurde 1963 mit der Unterzeichnung des Élysée-Vertrags gegründet. Oberstes Ziel des deutsch-französischen Freundschaftsvertrags: Nie wieder Krieg zwischen den beiden Ländern, die über zwei Jahrhunderte verfeindet waren, und untrennbare Beziehungen knüpfen. Wie kann man dies besser erreichen als mit jungen Menschen, die der Kitt für die deutsch-französische Freundschaft sind.

Von Berlin, Paris, Saarbrücken und seit Mai 2023 Straßburg aus arbeitet das DFJW mit rund 8.000 Institutionen und Partnern zusammen, um jungen Menschen die Teilnahme an gemeinsamen Projekten zwischen Deutschland und Frankreich oder auch mit weiteren Ländern zu ermöglichen.

Das DFJW fördert unterschiedlichste Austauschprogramme und Projekte für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene aus beiden Ländern. Darunter fallen Schulaustausche und Jugendbegegnungen, Sprachkurse, Städte- und Regionalpartnerschaften, Sport-, Kultur- und Hochschulprojekte, Praktika, berufsbildende Austausche und Forschungsprojekte.

Seit mehr als drei Jahrzehnten stellt das DFJW seine deutsch-französischen Erfahrungen auch in den Dienst junger Menschen aus Mittel- und Osteuropa, aus Südosteuropa sowie aus dem Mittelmeerraum.

In 60 Jahren haben nahezu 10 Millionen junge Menschen an den Austauschprogrammen des DFJW und seiner Partner teilgenommen.

SOMMAIRE INHALT

P. / S. 4



REGARDS CROISÉS
GEKREUZTE BLICKE

P. / S. 8



DÉCRYPTAGE
AUF EINEN BLICK

P. / S. 14



PLAN D'ORIENTATION
ORIENTIERUNGSPLAN

P. / S. 15



INSTANCES
GREMIEN

P. / S. 16



RETOUR SUR L'ANNÉE
JAHRESRÜCKBLICK

P. / S. 23



60 ANS DE L'OFAJ
60 JAHRE DFJW

P. / S. 37



AU-DELÀ DES FRONTIÈRES
ÜBER GRENZEN HINWEG

P. / S. 44



RÉSEAUX
NETZWERKE

P. / S. 50



AGIR FACE À L'URGENCE
CLIMATIQUE
JETZT HANDELN

P. / S. 55



CULTURE
KULTUR

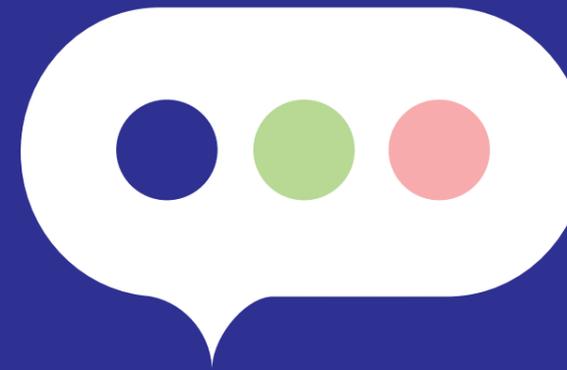
P. / S. 59



REMERCIEMENTS
DANKSAGUNG

Crédits photos / Bildrechte: © Jennifer Sanchez, Franz Joseph, Markus Luigs, Christian Creutz, Werbewinzer, Cédric Duquesnoy, Daniel Meißner, Noah Kiesel, Constance Decorde, Judith Litvine - MEAE, Julien Mazoyer, Benjamin Auer, BpB Nudesfoto Kurc, Boris Bocheinski, Marek Knopp, OFAJ/DFJW, Nicolas Lascourrèges, Sonia Aspach, Azyza Deiab, Olterra, Laurent Khrâm Longvixay, Catherine Vinay, Une terre culturelle, Shutterstock · **Éditeur / Herausgegeben von:** Office franco-allemand pour la Jeunesse - ofaj.org · Deutsch-Französisches Jugendwerk - dfjw.org · **Coordination / Koordination (Dir. / Ltg.):** Florence Batonnier-Woller - Annette Schwichtenberg - Elise Benon · **Traduction / Übersetzung:** Maurice Evers · **Relecture / Lektorat:** Anke Ben Abdessalem, Alain Le Treut, Mélodie Fortier · **Conception - réalisation / Konzeption und Umsetzung:** emendo.fr

VIVRE L'ENGAGEMENT, CONSTRUIRE L'AVENIR ENGAGEMENT LEBEN, ZUKUNFT GESTALTEN



Les 60 ans de l'OFAJ, ce sont plus de 9,5 millions de participantes et participants. En 2023, les échanges de jeunes ont repris comme avant la pandémie.

60 Jahre DFJW. Das sind mehr als 9,5 Millionen Teilnehmende. Das Jahr 2023 war besonders: Jugendaustausche waren wieder so stark wie vor der Pandemie.

C'est un idéal de paix qui a présidé à la création de l'OFAJ. Et il n'a rien perdu de son actualité. Les rencontres et les liens entre les jeunes y contribuent. C'est le moment où ils apprennent l'autonomie, découvrent la culture de l'autre, échangent, ou accueillent d'autres jeunes, parfois pour la première fois. Ces expériences ouvrent les horizons, enrichissent leur parcours scolaire et facilitent leur insertion professionnelle. Elles sont un rempart contre le nationalisme, le racisme, l'antisémitisme et l'islamophobie. Dans un contexte instable, les échanges binationaux et plurinationaux en Europe sont une source d'inspiration. Et c'est ainsi qu'ils contribuent à la paix dans le monde.

Am Anfang des DFJW stand der Friedensgedanke. Nichts hat er an Aktualität verloren. Begegnungen und Kontakte zwischen jungen Menschen tragen zum Frieden bei. Wenn sie sich austauschen, Selbstwirksamkeit erfahren, in einem anderen Land in die Schuhe von Gleichaltrigen schlüpfen oder erstmals zu Gastgeber:innen werden: Austausche prägen Biographien, Bildungswege und Berufseinstiege. Sie sind das beste Mittel gegen Nationalismus, Rassismus, Antisemitismus und Islamophobie. In diesen ersten Zeiten ist der bilaterale und multilaterale Jugendaustausch in Europa eine Inspiration und zeigt Handlungsmöglichkeiten auf: für eine friedlichere Welt.

2023 a été riche en émotions et en projets d'avenir. Cette année, les jeunes de France et d'Allemagne ont pu revivre une expérience européenne comme avant la pandémie. Celle d'une Europe où l'on peut voyager sans contraintes. Beaucoup ont déclaré «avoir enfin retrouvé leur jeunesse». Au cours du Covid, les échanges avaient reculé à un niveau historiquement bas. En 2023, nous avons comptabilisé 188361 participantes et participants (191540 en 2019) à nos projets. Et nous le devons à des dizaines de milliers de personnes actives au sein de structures, dans l'enseignement, dans l'animation, dans l'interprétariat, et bénévoles ou qui ont accueilli des jeunes au sein de leur famille. Sans oublier nos instances, les deux gouvernements et l'engagement unique de l'équipe de l'OFAJ. Les échanges de jeunes sont un projet collectif.

Cette année de célébrations avait pour slogan : «Vivre l'engagement, construire l'avenir». Et grâce au soutien de nos partenaires, plus de 160 projets ont pu voir le jour dans les deux pays dans le cadre des 60 ans du traité de l'Élysée et de l'OFAJ. L'Orchestre DEMOS franco-allemand au Panthéon à Paris, le lancement du réseau Génération Europe, l'étude franco-allemande sur la jeunesse, la marche pour le climat, la conférence pour les enfants «KiKo», le Lab' du Futur franco-germano-ukrainien, le lancement du programme Regio Lab, le reboisement de la «forêt de l'avenir», pour ne citer que quelques exemples.

2023 war von Emotionen und Zukunftsprojekten geprägt. Junge Menschen in Deutschland und Frankreich konnten wieder das Europa erleben, das für sie vor der Pandemie selbstverständlich war. Ein Europa, in dem Reisen ohne Grenzkontrollen möglich sind. Viele berichteten, dass sie „endlich wieder ihre Jugend zurückbekamen“. Nachdem der Austausch mit der Pandemie auf ein historisches Tief gefallen war, nahmen im Jubiläumsjahr wieder 188.361 junge Menschen (2019: 191.540) an unseren Projekten teil. Mehr als zehntausend Fachkräfte, Lehrer:innen, Teamer:innen, Gruppensolmetscher:innen, Gastfamilien und Ehrenämter:innen ermöglichten dies, gemeinsam mit unseren Gremien, beiden Regierungen und unserem einzigartigen Team. Jugendaustausch ist ein Gemeinschaftsprojekt.

Das Motto des Jubiläumsjahres lautete „Engagement leben, Zukunft gestalten“. Zusammen mit unseren Partnern fanden in beiden Ländern mehr als 160 Projekte zum 60. Geburtstag des Élysée-Vertrags und des DFJW statt. Das Jugendorchester DEMOS im Pariser Pantheon, der Start des Netzwerks „Generation Europa“, die deutsch-französische Jugendstudie, der DFJW-Klimalauf, die Kinderkonferenz „KiKo“, das deutsch-französisch-ukrainische Zukunftscamp, der Beginn des Programms „Regio Lab“, die Aufforstung des „Waldes der Zukunft“, um nur einige Beispiele zu nennen.



“

« Grâce au soutien de nos partenaires, plus de 160 projets ont pu voir le jour dans les deux pays dans le cadre des 60 ans du traité de l'Élysée et de l'OFAJ »

„Zusammen mit unseren Partnern fanden in beiden Ländern mehr als 160 Projekte zum 60. Geburtstag des Élysée-Vertrags und des DFJW statt.“

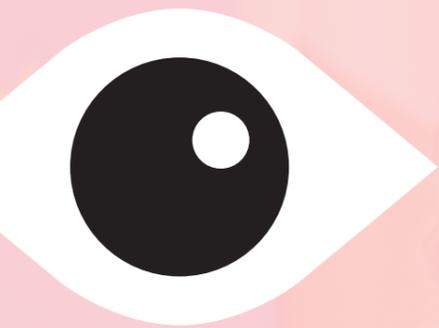
”

L'année 2023 a mis en évidence que des fonds complémentaires sont indispensables pour soutenir les échanges franco-allemands et trinationalaux de jeunes. Chaque jeune en France et en Allemagne devrait avoir la possibilité de participer à un échange. Leur valeur ajoutée est inestimable pour nos sociétés. Et c'est particulièrement le cas pour les jeunes qui n'en ont pas les moyens financiers, qui rencontrent des contraintes, ou qui n'osent pas se lancer dans cette aventure.

Un des souvenirs marquants de cette année restera pour nous le 5 juillet 2023, alors que Sarah El Haïry, secrétaire d'État à la Jeunesse a fait applaudir le travail des équipes de l'OFAJ, et que toute la salle s'est levée pour une standing ovation. Nous remercions l'ensemble des 843 collègues qui ont travaillé depuis 1963 – ou travaillent encore – au service de l'OFAJ, à Bad Honnef, puis à Paris, Berlin, Sarrebruck et Strasbourg. *Vielen Dank!*

Das Jahr 2023 hat gezeigt, dass es einen strukturellen Mehrbedarf an Fördermitteln für deutsch-französischen und trilateralen Jugendaustausch gibt. Doch jeder junge Mensch in Deutschland und Frankreich sollte die Möglichkeit erhalten, an einem Austausch teilzunehmen. Sie sind für unsere Gesellschaften von unschätzbarem Wert – insbesondere für jene, denen die finanziellen Mittel fehlen, die Beeinträchtigungen erleben oder die sich selbst dieses Abenteuer nicht zutrauen.

Uns bleibt ein ganz besonderer Moment dieses Jahres in Erinnerung. Am 5. Juli 2023 applaudierte ein ganzer Saal im Stehen, als die französische Staatsministerin für Jugend, Sarah El Haïry, dem versammelten DFJW-Team dankte. Unser Dank geht an alle 843 Kolleg:innen, die seit 1963 in Bad Honnef und dann in Paris, Berlin, Saarbrücken und Straßburg für das DFJW gearbeitet haben und arbeiten. *Merci beaucoup!*



QUI SOMMES-NOUS ? WER SIND WIR?

NOTRE MISSION

L'OFAJ apporte son soutien à des échanges et des projets de jeunes de France et d'Allemagne sous diverses formes : échanges scolaires et rencontres de jeunes, cours de langue, jumelages de villes et de régions, rencontres sportives et culturelles, stages, échanges universitaires et professionnels, bourses de voyage, travaux de recherche.

UNSERE AUFGABE

Das DFJW fördert Jugendaustausch und Begegnungsprojekte zwischen Deutschland und Frankreich. Dazu gehören z. B. Schul- und Jugendbegegnungen, Sprachkurse, Partnerschaften von Städten und Regionen, Sportbegegnungen, Praktika, Austausch im Berufsbereich, Hochschule, Stipendien und Forschungsarbeiten.

NOS OBJECTIFS UNSERE ZIELE



La mobilité pour tous
Mobilität für alle



Le développement personnel, linguistique et professionnel
Persönliche, sprachliche und berufliche Weiterentwicklung



L'ouverture sur le monde
Weltoffenheit



La tolérance envers autrui
Toleranz



Renforcer la démocratie et la paix
Demokratie und Frieden in Europa stärken



La co-construction
Gemeinsam gestalten



NOTRE ENGAGEMENT UNSER ENGAGEMENT

L'OFAJ fonctionne selon le principe de subsidiarité avec de nombreux partenaires et porteurs de projets pour :

- Renforcer la coopération franco-allemande,
- Transmettre des compétences pour l'Europe,
- Susciter l'intérêt pour la langue du partenaire,
- Favoriser l'apprentissage interculturel dans la vie personnelle et professionnelle,
- Transmettre les expériences des échanges franco-allemands dans une Europe élargie.

Das DFJW arbeitet nach dem Subsidiaritätsprinzip mit zahlreichen Partnerinstitutionen und Projektträgern zusammen. Ziel ist es,

- die deutsch-französischen Beziehungen zu vertiefen,
- Schlüsselkompetenzen für Europa zu vermitteln,
- die Neugier an der Partnersprache zu wecken,
- interkulturelles Lernen zu fördern,
- Erfahrungen der deutsch-französischen Beziehungen innerhalb eines erweiterten Europas weiterzugeben.

LE SAVIEZ-VOUS ? WUSSTEN SIE SCHON?

Plusieurs structures sont nées grâce à l'impulsion de l'OFAJ : l'Office germanopolonais pour la Jeunesse en 1991, l'Office régional de coopération pour la Jeunesse des Balkans occidentaux (RYCO) en 2016 et l'Office germano-grec pour la Jeunesse en 2019.

Das DFJW lieferte wichtige Impulse für den Aufbau ähnlicher Strukturen: 1991 wurde das Deutsch-Polnische Jugendwerk gegründet, 2016 das Regional Youth Cooperation Office (RYCO) und 2019 das Deutsch-Griechische Jugendwerk.

NOTRE ÉCOSYSTÈME UNSER NETZWERK

L'OFAJ s'appuie sur un large réseau de partenaires pour réaliser des programmes conformes à sa mission :

- Gouvernements et administrations
- Organisations de jeunesse et associations
- Établissements scolaires et centres de formation d'apprentis
- Comités de jumelage
- Missions locales
- Entreprises
- Centres de recherche, centres de langues, Centres culturels franco-allemands

Mais aussi :

- Permanentes et Permanents pédagogiques
- Correspondantes et correspondants académiques et régionaux
- Jeunes Ambassadrices et Ambassadeurs
- Points Info
- Animatrices et animateurs FranceMobil

Au coeur de cet écosystème, l'OFAJ donne des impulsions, anime des réseaux, met en relation des structures et des personnes, conçoit et développe des outils pédagogiques, interculturels et linguistiques garantissant la durabilité et la modernité de son action.

Um seine Programme zielgerecht umsetzen zu können, stützt sich das DFJW auf ein breitgefächertes Partnernetzwerk:

- Regierungen, Verwaltungen und kulturelle Institutionen
- Jugendorganisationen, Vereine und Verbände
- Allgemein- und berufsbildende Schulen
- Städtepartnerschaftskomitees
- Missions locales
- Unternehmen
- Forschungszentren, Sprachzentren, deutsch-französische Kulturzentren

Aber auch:

- Pädagogische Mitarbeiter:innen
- Austausch- und Fremdsprachenreferent:innen
- Ländervertreter:innen
- Infopunkte
- mobiklasse.de-Lektor:innen

Innerhalb dieses großen Netzwerks fungiert das DFJW als Impulsgeber. Wir koordinieren, schaffen Synergien zwischen Strukturen und Personen und entwickeln pädagogische, interkulturelle und sprachliche Methoden, die innovativ sind und die Nachhaltigkeit der Begegnungsarbeit gewährleisten.

EN CHIFFRES IN ZAHLEN



RECETTES GLOBALES
GESAMTEINNAHMEN
38 495 600 €

Contributions
des gouvernements
français et allemand

dont
davon **26 452 000 €**

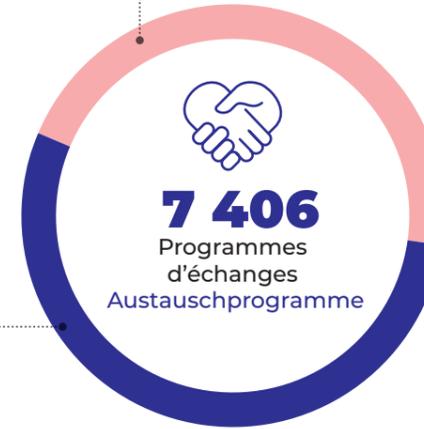
Höhe der deutschen
und französischen
Regierungsbeiträge

PERSONNEL PERSONAL



ÉCHANGES AUSTAUSCH

3 387
Échanges et
programmes individuels
Einzelaustauschprogramme

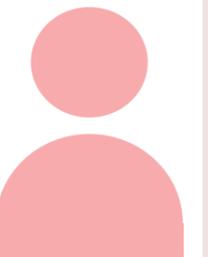


4 019
Échanges de groupes
Gruppenaustauschprogramme

PARTICIPANTES, PARTICIPANTS ET PROJETS TEILNEHMENDE UND PROJEKTE

188 472
participants et participants
Teilnehmende

22,36 %
des participantes et
participants étaient
des jeunes ayant moins
d'opportunités
der Teilnehmenden
waren junge Menschen
mit besonderem
Förderbedarf



COMMUNICATION KOMMUNIKATION



7 595

abonnements Newsletter
Abonnements Newsletter



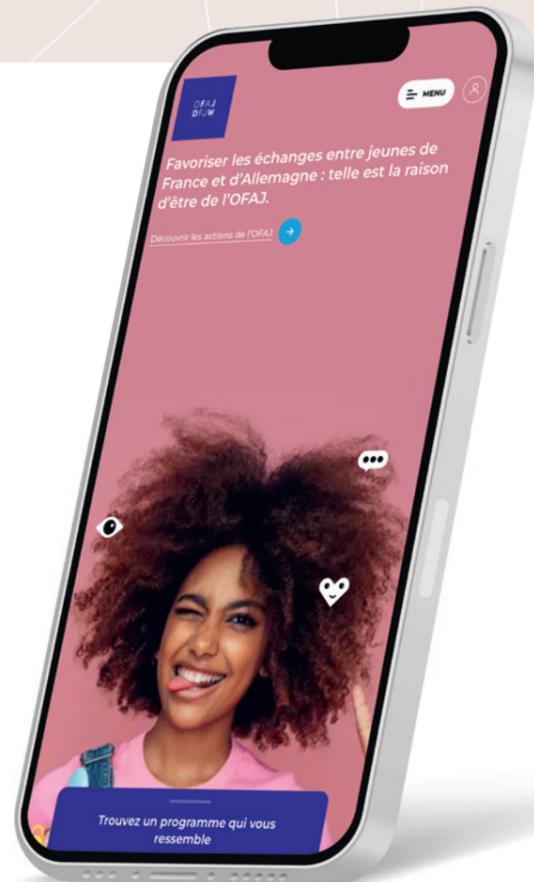
3 400

articles mentionnant l'OFAJ
dans les médias français
et allemands
Erwähnungen des DFJW
in den deutschen und
französischen Medien



2 529 842

pages vues
besuchte Seiten



RÉSEAUX SOCIAUX SOZIALE NETZWERKE



10 479

followers
Follower:innen



25 412

fans sur Facebook
Facebook-Fans



11 658

abonnés sur Instagram
Abonent:innen auf Instagram



226 800

vues sur YouTube
Angesehene Videos auf YouTube



RÉSEAUX ET PARTENAIRES NETZWERKE UND PARTNER

21

en France
in Frankreich



25

en Allemagne
in Deutschland



POINTS INFO OFAJ
DFJW-INFOPUNKTE



68

en France
in Frankreich



43

en Allemagne
in Deutschland



6 129

partenaires
et porteurs de projet
Partner, Projektträger

953

animatrices et animateurs
Teamer:innen

101

Jeunes Ambassadrices
et Ambassadeurs
DFJW-Juniorbotschafter:innen

20

correspondantes et
correspondants régionaux

22

Ländervertreter:innen

109

correspondantes
et correspondants académiques
Austausch- und
Fremdsprachenreferent:innen

Le Fonds citoyen franco-allemand a été créé en 2020 par le traité d'Aix-la-Chapelle et il est mis en œuvre par l'OFAJ. Son objectif est de rapprocher les sociétés civiles française et allemande. Plus de 2000 projets ont déjà été soutenus – de l'échange de bonnes pratiques sur des thèmes comme l'inclusion ou la protection de l'environnement aux projets sportifs ou aux expositions photos, en passant par les concerts de chorale et les podcasts. En 2023, le Fonds citoyen disposait d'un budget annuel de 5 millions d'euros.

+ d'informations : www.buergerfonds.eu

Der Deutsch-Französische Bürgerfonds ist mit dem Vertrag von Aachen gegründet worden und wird seit 2020 vom DFJW umgesetzt. Ziel des Bürgerfonds ist es, die deutsche und französische Zivilgesellschaft einander näher zu bringen. Über 2.000 Projekte wurden bereits gefördert – vom Best-Practice-Austausch zu Themen wie Inklusion oder Umweltschutz, über Chorkonzerte und Podcasts bis hin zu Sportprojekten oder Fotoausstellungen. 2023 verfügte der Bürgerfonds über ein Jahresbudget von 5 Millionen Euro.

Weitere Informationen: www.buergerfonds.eu

UN NOUVEAU CYCLE TOURNÉ VERS L'AVENIR EIN NEUER, ZUKUNFTSWEISENDER ORIENTIERUNGSPLAN

Un nouveau plan d'orientation a vu le jour afin de définir les objectifs stratégiques de l'OFAJ pour la période de 2023 à 2025.

Ambitieux, ce plan prévoit l'intensification et la diversification des échanges et s'inscrit dans la continuité des actions menées par l'OFAJ. **Il intègre deux thèmes majeurs et d'actualité : la lutte contre le réchauffement climatique, la protection de l'environnement et la paix en Europe.** La récente étude représentative «Retour vers le futur – Regards des jeunes en France et en Allemagne – Analyses & chiffres-clés» réalisée par l'OFAJ en partenariat avec Kantar Public – atteste que les jeunes sont particulièrement sensibles à ces thèmes.

Dans un contexte marqué par le réchauffement climatique et la guerre en Ukraine, l'OFAJ souhaite être aux côtés des jeunes et les accompagner. Il tient à leur offrir des perspectives, tant sur le sujet de l'environnement que de la démocratie, en les encourageant à débattre et à s'engager.

En 2023, ces objectifs se sont traduits par des actions concrètes. Ils rappellent à quel point ces thèmes seront primordiaux dans les années à venir.

Der neue Orientierungsplan legt die strategischen Ziele des DFJW für den Zeitraum von 2023 bis 2025 fest.

Anfang 2022 entstand ein neuer Orientierungsplan, in dem die strategischen Ziele des DFJW für den Zeitraum von 2023 bis 2025 bestimmt wurden.

Dieser ehrgeizige Plan sieht eine Intensivierung und Diversifizierung der Austauschmaßnahmen vor, die an die bisherigen Maßnahmen des DFJW anknüpfen. **Zwei wichtige und aktuelle Themen stehen dabei im Vordergrund: Klima- und Umweltschutz und Frieden in Europa.** Die jüngste Studie „Zurück in die Zukunft: Erwartungen junger Menschen in Deutschland und Frankreich – Analyse & Zahlen“ belegt, dass diese Themen für junge Menschen besonders wichtig sind. Die repräsentative Studie wurde vom DFJW in Partnerschaft mit Kantar Public durchgeführt. In einer Zeit, die von der globalen Erderwärmung und dem Krieg gegen die Ukraine geprägt ist, möchte das DFJW jungen Menschen zur Seite stehen. Es möchte ihnen in Bezug auf Umwelt und Demokratie Perspektiven aufzeigen, indem es sie zu Erfahrungsaustausch und Engagement ermutigt.

Im Jahr 2023 wurden diese Ziele in konkrete Maßnahmen überführt. Sie zeigen, wie wichtig diese Themen auch in den kommenden Jahren sein werden.



LES INSTANCES DE L'OFAJ DIE GREMIEN DES DFJW



Le Conseil d'administration de l'OFAJ est présidé par les deux ministres chargés de la jeunesse. Les autres membres sont nommés de manière paritaire par les deux gouvernements de France et d'Allemagne. Il s'agit de représentantes et représentants des ministères chargés de la jeunesse, des ministères des Affaires étrangères et des ministères des Finances. Siègent également une représentante ou un représentant de région française et d'un Land allemand, deux députés de l'Assemblée nationale et du Bundestag et deux représentantes ou représentants de la jeunesse.

En 2023, les ministres Pap Ndiaye (jusqu'en juillet) et Gabriel Attal ont assuré la coprésidence du Conseil d'administration avec la ministre Lisa Paus.

Un **Conseil d'orientation**, se composant de personnes issues de la société civile et d'institutions franco-allemandes, présidé par Maxime Boitieux et Iris Nadolny, assiste le Conseil d'administration.



Den Vorsitz des Verwaltungsrats des DFJW führen die beiden für Jugendfragen zuständigen Minister:innen. Alle Mitglieder werden paritätisch von beiden Regierungen ernannt. Dazu gehören jeweils Vertretungen der zwei für Jugendfragen zuständigen Ministerien, der Außenministerien und der Finanzministerien der deutschen und französischen Regierung, zwei Vertretungen eines Bundeslandes und einer französischen Region, zwei Abgeordnete des Deutschen Bundestags und der Assemblée nationale sowie zwei Jugendvertretungen.

Im Jahr 2023 hatte Familienministerin Lisa Paus gemeinsam mit ihren französischen Amtskollegen Pap Ndiaye (bis Juli) und Gabriel Attal den Co-Vorsitz des Verwaltungsrats inne.

Ein **Beirat** mit Vertreter:innen der Zivilgesellschaft und aus Jugendverbänden steht dem Verwaltungsrat zur Seite. Den Vorsitz haben Iris Nadolny und Maxime Boitieux.

RETOUR SUR L'ANNÉE JAHRESRÜCKBLICK

Une année marquée par la reprise des échanges et des projets de jeunes ainsi que par les 60 ans du traité de l'Élysée et de l'OFAJ.

2023 a été une année particulièrement riche en actions et en émotions. Outre les célébrations des six décennies de l'OFAJ, le nombre de rencontres et d'échanges est revenu à un niveau comparable à celui d'avant la pandémie de Covid-19. Ils ont permis à de nombreux jeunes de créer des liens et de découvrir et expérimenter de nouvelles perspectives professionnelles, culturelles et écoresponsables pour mieux construire leur avenir.

Ein Jahr, geprägt zum einen durch den Nachholbedarf an Jugendaustauschen und viele, von jungen Menschen initiierte Projekte – zum anderen durch das 60-jährige Jubiläum des Élysée-Vertrags und des DFJW.

2023 war ein besonders ereignisreiches und emotionales Jahr. Gemeinsam mit unseren Partnern gelang es dem DFJW, in allen Programmbereichen endlich wieder vergleichbar viele junge Menschen wie vor der Coronapandemie zu erreichen. Neben den Jubiläumsfeierlichkeiten boten die zahlreichen Begegnungen und Projekte jungen Menschen die Möglichkeit, sich zu vernetzen und berufliche, kulturelle und klimabewusste Perspektiven für die Gestaltung ihrer Zukunft zu entdecken.

JANVIER

JANUAR



RENCONTRE

avec Laurence Boone, secrétaire d'État chargée de l'Europe

Anne Tallineau et Tobias Bütow, secrétaires généraux de l'OFAJ ont présenté à Laurence Boone, secrétaire d'État chargée de l'Europe auprès de la ministre de l'Europe et des Affaires étrangères, les actions prévues pour célébrer les 60 ans du traité de l'Élysée et de l'OFAJ, sous le slogan « Vivre l'engagement, construire l'avenir ». L'occasion également d'évoquer l'étude franco-allemande sur la jeunesse réalisée. Regio Lab a également été présenté. Il soutient et encourage la mobilité transfrontalière dans le parcours de formation et d'orientation professionnelle des jeunes du Rhin supérieur.

Journée Découverte

à l'Ambassade d'Allemagne à Paris avec les astronautes Sophie Adenot et Matthias Maurer de l'Agence spatiale européenne (ESA). Les 70 élèves ont pu échanger leurs points de vue lors d'un atelier pédagogique suivi d'un débat sur la protection du climat.

BEGEGNUNG

mit Laurence Boone, französische Staatssekretärin für Europa

DFJW-Generalsekretärinnen Tobias Bütow und Anne Tallineau stellen Laurence Boone, französische Staatssekretärin für Europa bei der Ministerin für Europa und Auswärtige Angelegenheiten, die geplanten Aktionen zur Feier des 60. Jahrestags des Élysée-Vertrags und des DFJW vor. Des Weiteren bot sich die Gelegenheit, über die aktuelle deutsch-französische Jugendstudie zu sprechen. Außerdem wurde das Projekt RegioLab vorgestellt. Damit soll die grenzüberschreitende Mobilität im Rahmen des Bildungswegs und der beruflichen Orientierung von jungen Menschen aus der Oberrheinregion unterstützt und gefördert werden.

Entdeckungstag in der Deutschen Botschaft in Paris mit den Astronaut:innen Matthias Maurer und Sophie Adenot von der European Space Agency. Bei einem pädagogischen Workshop mit anschließender Diskussion über den Klimaschutz konnten sich die 70 Schüler:innen austauschen.

FÉVRIER

FEBRUAR

ÉCONOMIE ET DÉVELOPPEMENT DURABLE

Échanges avec le ministre régional Stephan Schwarz

Les élèves de première du lycée Félix-Mendelssohn-Bartholdy de Berlin ont visité, dans le cadre de la **Journée Découverte**, le ministère berlinois de l'Économie. Les jeunes ont pu échanger avec le ministre régional Stephan Schwarz. Parmi les sujets abordés, le développement durable au sein des capitales, les relations économiques entre Paris et Berlin et le travail quotidien au Sénat de Berlin.

WIRTSCHAFT UND NACHHALTIGE ENTWICKLUNG

Austausch mit Wirtschaftssenator Stephan Schwarz

Schüler:innen der 11. Klasse des Felix-Mendelssohn-Bartholdy-Gymnasiums in Berlin besuchten im Rahmen des **Entdeckungstags** die Berliner Senatsverwaltung für Wirtschaft. Dort tauschten sie sich mit dem Senator Stephan Schwarz aus. Themen waren unter anderem die nachhaltige Entwicklung in den Hauptstädten, die Wirtschaftsbeziehungen zwischen Berlin und Paris und der Arbeitsalltag im Berliner Senat.



Remise de prix de soutien Tele-Tandem 2022 : l'OFAJ attribue deux prix pour récompenser des projets scolaires franco-allemands novateurs, créatifs et interactifs. Le Lycée Juliette Récamier de Lyon et IGS Querum de Braunschweig ont été récompensés.

Verleihung des Tele-Tandem Förderpreises: Das DFJW vergibt zwei Preise für innovative, kreative und interaktive deutsch-französische Schulprojekte. Ausgezeichnet wurden die IGS Querum aus Braunschweig und das Lycée Juliette Récamier aus Lyon.



MARS

MÄRZ

ENVIRONNEMENT

Le climat en marche!

Top départ de la première marche pour le climat de l'OFAJ sur un pont reliant Strasbourg et Kehl, fermé pendant la pandémie. Le but est de convertir les kilomètres parcourus en dons pour le reboisement d'une forêt et de comptabiliser les déchets ramassés. Grâce à cette initiative, les jeunes ont pu prendre part facilement à une **action collective** pour le climat.

Journée Découverte

à l'Ambassade de France à Berlin où se sont retrouvés des élèves du lycée hôtelier Lesdiguières de Grenoble et de la Brillat-Savarin-Schule de Berlin pour échanger avec le chef de cuisine Vincent Houghe et Côme Mourlet, premier maître d'hôtel. La rencontre a été possible grâce au soutien de la BHF BANK Stiftung, nouveau sponsor de la Journée Découverte.

Réunion des Permanentes et Permanents

pédagogiques de l'OFAJ à Berlin pour évoquer le contexte actuel des échanges franco-allemands de jeunes. Avec la guerre en Ukraine et le réchauffement climatique, les intérêts et les besoins des jeunes doivent être plus que jamais pris en compte dans les projets d'échange.

UMWELT

Auf zum Klimalauf!

Startschuss für den ersten DFJW-Klimalauf auf einer Fußgängerbrücke zwischen Straßburg und Kehl, die während der Pandemie geschlossen war. Ziel dieses ganzjährigen Mitmach-Projekts: den gesammelten Müll zählen und die erlaufenen Kilometer in Spenden für die Wiederaufforstung eines deutsch-französischen Waldes umwandeln. Mit dieser **Initiative** konnten junge Menschen gemeinsam einen konkreten Beitrag zum Klimaschutz leisten.

Entdeckungstag

in der Französischen Botschaft in Berlin, wo sich Schüler:innen der Brillat-Savarin-Schule aus Berlin und des Lycée Hôtelier Lesdiguières aus Grenoble trafen. Dort tauschten sie sich mit Chefkoch Vincent Houghe und Côme Mourlet, dem ersten Maître d'hôtel, aus. Das Treffen wurde ermöglicht durch die Unterstützung der BHF BANK Stiftung, dem neuen Sponsor des Entdeckungstages.

Tagung der pädagogischen

Mitarbeiter:innen in Berlin, um sich über deutsch-französischen Jugendaustausch auszutauschen. Die Interessen und Bedürfnisse junger Menschen müssen in Zeiten des Krieges und des Klimawandels stärker denn je bei Austauschprojekten berücksichtigt werden.

AVRIL

APRIL

Immersion

L'OFAJ et Regio Lab ont participé au salon « **Ausbildungs- und Hochschulfest** » à Landau. Celui-ci regroupe environ 120 entreprises, universités, établissements d'enseignement supérieur et autres institutions de la région. Un stand d'information a présenté les formations et programmes dans le domaine de l'enseignement supérieur, les programmes transfrontaliers et les possibilités de financement.

Immersion

Das DFJW und Regio Lab nahmen an der **Ausbildungs- und Hochschulfest** in Landau teil, auf der rund 120 Unternehmen, Hochschulen und andere Institutionen aus der Region vertreten sind. An einem Informationsstand konnten sich Interessierte über Studiengänge und Programme in der Hochschulbildung, über grenzüberschreitende Programme sowie Finanzierungsmöglichkeiten informieren.



MAI

MAI



Un franc succès!

Depuis 2021, l'OFAJ organise le **concours Éco-Aktion** pour inciter les élèves de France et d'Allemagne à débattre sur l'écologie. Le premier prix revient au lycée Fabert de Metz et au Max-Planck-Gymnasium de Trèves qui ont organisé un échange d'une semaine sur le thème du développement durable.

Projets-IN 2022

Décerné par le Goethe-Institut Paris et l'Institut français d'Allemagne, le premier prix des Projets-IN 2022 est attribué au collège Sophie Germain à Nantes et à l'établissement Donauschleife à Munderkingen pour leur **travail innovant** et précurseur sur « L'art de protéger notre planète ».

KiKo

L'OFAJ organise, avec des partenaires français et allemands, la première KiKo, une **conférence pour enfants**, à Blossin dans le Brandebourg. 60 enfants de 8 à 12 ans ont vécu trois jours de partage et d'échange sur des thématiques qui les touchent. Ces jeunes ont pu poser des questions à Lisa Paus, ministre allemande chargée de la Jeunesse, et François Delattre, ambassadeur de France en Allemagne.

Ein voller Erfolg!

Seit 2021 organisiert das DFJW den **Wettbewerb Éco-Aktion**, der Schüler:innen in Deutschland und Frankreich zu Diskussionen über Umweltschutz motivieren will. Der erste Preis geht an das Max-Planck-Gymnasium in Trier und das Lycée Fabert in Metz, die einen einwöchigen Austausch zum Thema nachhaltige Entwicklung organisiert haben.

IN-Projekte

Der vom Goethe-Institut Paris und dem Institut français Deutschland verliehene erste Preis der IN-Projekte geht an die Schule an der Donauschleife in Munderkingen und das Collège Sophie Germain in Nantes für ihre innovative und **wegweisende Arbeit** zum Thema „Die Kunst, umweltfreundlich zu sein“.

„KiKo“

Das DFJW organisiert im brandenburgischen Blossin gemeinsam mit Partnern aus Deutschland und Frankreich die erste **DFJW-Kinderkonferenz „KiKo“**. Dort tauschten sich 60 junge Menschen im Alter von 8 bis 12 Jahren über Themen aus, die sie bewegen. Sie lachten, tanzten, spielten und fragten Bundesjugendministerin Lisa Paus und den französischen Botschafter François Delattre aus.

JUIN

JUNI

EUROPE ET ECOLOGIE

Nouvelles Directives

À Paris, la 18^e session du Conseil d'orientation de l'OFAJ a porté sur le nouveau texte des Directives, sur le développement de programmes trinationalaux (en Europe et dans le pourtour méditerranéen) ainsi que sur les mobilités douces et le réchauffement climatique. Lors du Conseil d'orientation, **une stratégie en faveur du climat et de l'environnement** a été élaborée pour le plan d'action de 2024.

EUROPA UND UMWELT

Neue Richtlinien

Auf der 18. Sitzung des Beirats des DFJW in Paris konzentrierten sich die Diskussionen auf die neuen Richtlinien, die trilaterale Programmarbeit in Europa und im Mittelmeerraum sowie auf das klimasensible Reisen und den Klimaschutz. Der Beirat diskutierte den Aktionsplan 2024 und empfahl die Erarbeitung einer **Klima- und Umweltstrategie**.



L'OFAJ invite à une fête de quartier parisienne pour ses 60 ans et pour la Fête de la Musique. Cette belle fête populaire est l'occasion d'inaugurer sa nouvelle **fresque de street art** et de célébrer l'amitié franco-allemande en musique.

L'OFAJ présente un livre consacré à son site berlinois, le **Palais Schwerin**. À cette occasion, un panneau d'information est officiellement dévoilé devant le bâtiment en présence de Cyril Blondel, directeur de l'Institut français d'Allemagne, de Johanna A. Kühne, historienne, et Christoph Kreuztmüller, historien.

Das DFJW lädt anlässlich seines 60. Geburtstags und der Fête de la Musique zu einem gelungenen Straßenfest in Paris ein, um die deutsch-französische Freundschaft zu feiern. Höhepunkt ist die Einweihung eines **Street-Art-Wandbildes**.

Am Berliner Standort des DFJW wird das deutsch-französische Buch „Ein Haus packt aus“ der Historikerin Johanna A. Kühne vorgestellt. Es gibt einen Einblick in die bewegte Geschichte des Palais Schwerin. Am Molkenmarkt wird in Zusammenarbeit mit dem Berliner Senat und dem Aktiven Museum e. V. eine Informationstafel durch Cyril Blondel, Leiter des Institut français Deutschland, und Christoph Kreuztmüller, Vorsitzender des Aktiven Museums e. V., enthüllt.

JUILLET

JULI



CÉRÉMONIE

Apprendre du passé pour construire l'avenir : l'OFAJ souffle ses 60 bougies!

Le 5 juillet, l'OFAJ célèbre son anniversaire à la Malzfabrik de Berlin où se sont réunies plus de 500 personnes pour une soirée forte en émotions et haute en couleur.



Publication de la brochure « Parole aux jeunes! Klartext! » pour les 60 ans de l'OFAJ. Elle les invite à partager ce qui les touche, à exprimer leur vision du monde, à évoquer leur avenir et les relations franco-allemandes.

Nomination de Gabriel Attal au poste de co-président du Conseil d'administration de l'OFAJ.

FEIER

Zukunft braucht Vergangenheit: Das DFJW feiert sein 60-jähriges Bestehen!

Am 5. Juli feiert das DFJW seinen Geburtstag mit über 500 Personen bei einem bunten und emotionalen Abend in der Berliner Malzfabrik.



Veröffentlichung der Broschüre „Parole aux jeunes! Klartext!“ anlässlich des 60. Geburtstags des DFJW. Sie lädt junge Menschen ein, darüber zu sprechen, was sie bewegt und wie sie die Welt, ihre Zukunft und die deutsch-französischen Beziehungen sehen.

Ernennung von Gabriel Attal zum Co-Vorsitzenden des Verwaltungsrats des DFJW.

SEPTEMBRE

SEPTEMBER

APPRENTISSAGE

Sprechen Sie « français »?

L'OFAJ présente, dans le cadre de la Journée européenne des langues, le numéro 6 de sa série d'études **PANORAMA**, consacré aux « Contextes et défis de l'apprentissage de la langue du partenaire dans une Europe multilingue ». Partant du constat que de moins en moins de jeunes apprennent la langue du pays voisin, les autrices et auteurs s'interrogent sur cette évolution et proposent des pistes pour inverser cette tendance.

LERNEN

Parlez-vous „Deutsch“?

Anlässlich des Europäischen Tags der Sprachen erscheint die sechste Ausgabe der Analysereihe **PANORAMA** zum Thema „Kontexte und Herausforderungen beim Erlernen der Partnersprache in einem mehrsprachigen Europa“. Ausgehend von der Feststellung, dass immer weniger junge Menschen die Sprache des Nachbarlandes lernen, suchen die Autor:innen nach Erklärungen und Lösungsansätzen, um diesen Trend umzukehren.



À l'occasion des **60 ans**, retour aux sources à l'ancien siège de l'OFAJ de 1963 à 2000, situé à Rhöndorf, près de Bonn.

Le centre culturel de hip-hop La Place a organisé la Grande Finale du **Playin'Paris**. Quatre jeunes joueurs de basket originaires de Thuringe ont pu y participer grâce au soutien de l'OFAJ. Cette 2^e édition se déroulait dans le cadre de l'Olympiade Culturelle et du festival *Formes Olympiques*.

Après trois rencontres de préparation, le premier Congrès franco-allemand de la jeunesse **YOU:KO** s'est déroulé à Cologne. Intitulé « GénérAktion : your impact counts! », il a réuni près de 300 jeunes et leur a permis de débattre de la démocratie, de la justice sociale, de la protection de l'environnement ou du rôle actif des jeunes. L'organisation a eu lieu en coopération avec l'agence allemande pour l'éducation citoyenne (bpb).

Zurück zu den Wurzeln: Feier zum **60. Geburtstag** des DFJW am ehemaligen Sitz in Rhöndorf bei Bonn (von 1963 bis 2000).

Das Hip-Hop-Kulturzentrum *La Place* organisierte das Finale von **Playin'Paris**, an dem dank der Unterstützung des DFJW vier junge Basketballspieler aus Thüringen teilnahmen. Die zweite Ausgabe fand im Rahmen der Kulturolympiade und des Festivals *Formes Olympiques* statt.

Nach drei Vorbereitungstreffen fand in Köln der erste deutsch-französische Jugendkongress **YOU:KO** der Bundeszentrale für politische Bildung und des DFJW statt. Unter dem Motto „GénérAktion: your impact counts!“ kamen fast 300 junge Menschen zusammen und debattierten über Demokratie, soziale Gerechtigkeit, Umweltschutz und die aktive Rolle der Jugend.

OCTOBRE

OKTOBER



NOUVELLE PROMOTION

Dépasser les frontières

L'OFAJ a réuni à Blois la nouvelle promotion de ses **Jeunes Ambassadrices et Ambassadeurs**, soit 100 jeunes de France et d'Allemagne qui s'engagent pour représenter l'OFAJ et ses possibilités. Leur devise : « Dépasser les frontières ». Cette rencontre a également permis de présenter le nouveau réseau « Framis » qui rassemble les anciennes et anciens du réseau.

En marge du séminaire gouvernemental franco-allemand à Hambourg, la ministre allemande chargée de la Jeunesse, Lisa Paus, reçoit 14 jeunes de France qui effectuent un stage en Allemagne, dans le cadre du **projet IMAJINA**. Les jeunes soulignent l'importance des mesures de préparation et d'accompagnement à la mobilité professionnelle. Le projet est soutenu par le Consulat général d'Allemagne à Marseille, la préfecture des Bouches-du-Rhône et l'OFAJ.

Atelier radio pour dix jeunes journalistes de France et d'Allemagne sur le thème « **Le casse-tête des fins de mois – être pauvre en Allemagne et en France** ». Ces journalistes ont produit ensemble une émission reflétant les différents points de vue, en coopération avec Radio France et ARD.ZDF medienakademie.

NEUER JAHRGANG

Grenzen überschreiten

Das DFJW versammelte in Blois den neuen Jahrgang seiner **Juniorbotschafter:innen**. Insgesamt 100 junge Menschen aus Deutschland und Frankreich unterstützen das DFJW bei der Umsetzung seiner Projekte. Ihr Motto: „Grenzen überschreiten“. Sie nutzen die Gelegenheit, um das Alumni-Netzwerk „Framis“ vorzustellen, das ehemalige Juniorbotschafter:innen zusammenbringen soll.

Am Rande der deutsch-französischen Kabinettsklausur in Hamburg empfängt Bundesjugendministerin Lisa Paus 14 junge Menschen aus Frankreich, die im Rahmen des **Projekts IMAJINA** ein Praktikum in Deutschland absolvieren. Sie betonen die Bedeutung von Maßnahmen zur Vorbereitung und Begleitung beruflicher Mobilität. Das Projekt wird vom deutschen Generalkonsulat in Marseille, von der Präfektur des Departements Bouches-du-Rhône und vom DFJW unterstützt.

Radiowerkstatt für 10 Nachwuchs-Journalist:innen aus Deutschland und Frankreich zum Thema **„Abgehängt – Arm sein in Deutschland und Frankreich“**. Sie haben eine gemeinsame Sendung produziert, in der verschiedene Perspektiven von Armut beleuchtet wurden. In Kooperation mit ARD.ZDF medienakademie und Radio France.

NOVEMBRE

NOVEMBER

S'ENGAGER

La forêt du futur

Plus de 6000 jeunes de France et d'Allemagne ont participé à la **marche pour le climat de l'OFAJ**. Grâce à leur participation, 4500 arbres ont été plantés dans une zone forestière située entre la région Grand Est et la Rhénanie-Palatinat : la « forêt de l'avenir ». Cela permettra de stocker environ 45 tonnes d'émissions de gaz à effet de serre par an dans les années à venir.



24 jeunes originaires de Weimar et de ses deux villes jumelées Blois et Zamość (Pologne) participent à un **projet trinational**, leur permettant de s'impliquer davantage dans les prises de décision locales sur des sujets qui les préoccupent. Il est organisé par Européenne Jugendbildungs- und Jugendbegegnungsstätte Weimar (EJBW) et les municipalités des trois villes.

Écochallenge scolaire

organisé par l'OFAJ et l'association Ma Petite Planète. Pendant trois semaines, environ 1100 élèves des deux pays réalisent plus de 4800 défis écologiques.

SICH ENGAGIEREN

„Wald der Zukunft“

Mehr als 6.000 junge Menschen aus Deutschland und Frankreich nahmen am **DFJW-Klimalauf** teil. Dank ihrer Teilnahme wurden 4.500 Bäume im „Wald der Zukunft“, ein Waldgebiet zwischen Rheinland-Pfalz und der Region Grand Est, gepflanzt. In den kommenden Jahren werden so pro Jahr etwa 45 Tonnen Treibhausgasemissionen gespeichert.

24 junge Menschen aus Weimar und seinen beiden Partnerstädten Blois und Zamość (Polen) beteiligen sich an einem **trilateralen Projekt**, mit dem sie sich stärker in die lokale Entscheidungsfindung zu für sie relevanten Themen einbringen. Organisiert von der Europäischen Jugendbildungs- und Jugendbegegnungsstätte Weimar (EJBW) und den Kommunen der drei Städte.

Öko-Challenge für Schulen

organisiert vom DFJW und dem Verein Ma Petite Planète. Drei Wochen absolvieren mehr als 1.100 Schüler:innen aus beiden Ländern über 4.800 Aufgaben zum Umweltschutz.



DÉCEMBRE

DEZEMBER

**TRAIN DE NUIT
BERLIN-PARIS**

Sur les rails

À l'occasion de la reprise de la **liaison directe entre Berlin et Paris**, les Jeunes Ambassadrices et Ambassadeurs OFAJ ont fait le voyage d'inauguration en présence de Clément Beaune, ministre des Transports, et Bodo Ramelow, ministre-président de Thuringe. Ensemble, ils ont évoqué ensemble l'intérêt du train de nuit pour l'amitié franco-allemande et l'engagement des jeunes pour plus de mobilité douce.



Dans le cadre de la résolution 2250 « Jeunesse, paix et sécurité » de l'ONU, Tobias Bütow prononce un discours devant les **Nations Unies à New York** sur l'importance des échanges binationaux et plurinationaux de jeunes, sur la prévention de conflits, sur le maintien de la paix et sur le rôle que joue l'OFAJ dans la coopération franco-allemande. Felipe Paullier, sous-secrétaire général aux Affaires de la jeunesse, et Albert Hani, secrétaire général de l'Office régional de coopération pour la Jeunesse des Balkans occidentaux (RYCO), étaient présents.

19^e session du **Conseil d'administration** de l'OFAJ. Il décide le plan d'action pour 2024 et d'une stratégie pour le climat. Le mandat de Tobias Bütow est renouvelé pour 6 ans.

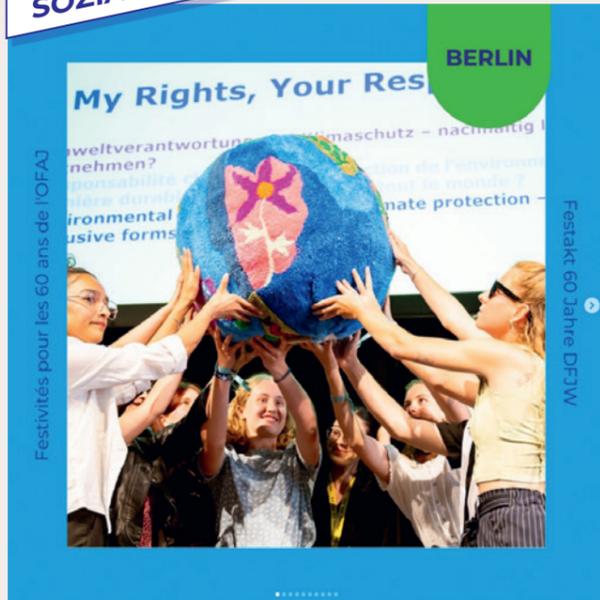
**NACHTZUG
BERLIN-PARIS**

Auf den Schienen

Anlässlich der Wiederaufnahme der **Direktverbindung zwischen Berlin und Paris** nahmen die DFJW-Juniorbotschafter:innen in Anwesenheit des französischen Verkehrsministers Clément Beaune und des Ministerpräsidenten Thüringens Bodo Ramelow an der Einweihungsfahrt teil. Gemeinsam sprachen sie über die Bedeutung des Nachtzuges für die deutsch-französische Freundschaft und über das Interesse junger Menschen an umweltschonender Mobilität.



**BEST OF
RÉSEAUX SOCIAUX
SOZIALE MEDIEN**

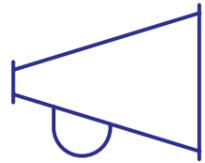


LES 60 ANS DE L'OFAJ

Vivre l'engagement, construire l'avenir

60 JAHRE DFJW

Engagement leben, Zukunft gestalten



DATES CLÉS

WICHTIGE DATEN

1963

22 janvier 1963

Signature du traité de l'Élysée par le président Charles de Gaulle et le chancelier Konrad Adenauer, symbole de la réconciliation franco-allemande.

22. Januar 1963

Unterzeichnung des Élysée-Vertrages durch Bundeskanzler Konrad Adenauer und Präsident Charles de Gaulle als Symbol der deutsch-französischen Aussöhnung.

5 juillet 1963

Création de l'OFAJ, première organisation gouvernementale franco-allemande, annoncée par le traité de l'Élysée.

5. Juli 1963

Gründung des DFJW, der ersten deutsch-französischen Regierungsorganisation, angekündigt durch den Élysée-Vertrag.

1976

Subvention de projets avec des pays de la Communauté économique européenne.

Zuschuss für Projekte mit Ländern der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft.

1991

Ouverture des programmes aux pays d'Europe centrale et orientale et du pourtour méditerranéen, notamment avec les pays du Maghreb.

Öffnung der Programme für die Länder Mittel- und Osteuropas und des Mittelmeerraums, insbesondere mit den Ländern des Maghreb.

2000

Ouverture des programmes aux pays d'Europe du Sud-Est.

Öffnung der Programme für die Länder Südosteuropas.

2009

À l'occasion des 45 ans de l'OFAJ, création d'un réseau de 80 Jeunes Ambassadrices et Ambassadeurs et de Points Info OFAJ afin de s'appuyer sur la jeunesse pour diffuser plus largement les actions menées par l'OFAJ sur les territoires.

Anlässlich des 45-jährigen Bestehens des DFJW wird ein Netzwerk von 80 Juniorbotschafter: innen und DFJW-Infopunkten geschaffen, das mithilfe junger Menschen Informationen über die Programme und Aktivitäten des DFJW in beiden Ländern bereitstellt.

2004

À l'occasion du 40^e anniversaire du traité de l'Élysée, **instauration d'une Journée franco-allemande chaque année** le 22 janvier.

Einführung des Deutsch-Französischen Tages jedes Jahr am 22. Januar anlässlich des 40. Jahrestags des Élysée-Vertrags.

2014

Ouverture des programmes pour les pays du Partenariat oriental (Arménie, Azerbaïdjan, Moldavie, Géorgie et Ukraine) et pour les pays européens en situation de crise.

Öffnung der Programme für die Länder der Östlichen Partnerschaft (Armenien, Aserbaidschan, Moldau, Georgien und Ukraine) und für europäische Länder in Krisensituationen.

2019

22 janvier 2019
Signature du traité d'Aix-la-Chapelle renforçant le rôle de l'OFAJ et prévoyant la création du Fonds citoyen franco-allemand.

22. Januar 2019
Unterzeichnung des Vertrags von Aachen, der die Rolle des DFJW stärkt und die Einrichtung des Deutsch-Französischen Bürgerfonds vorsieht.

2023

5 juillet 2023
60^e anniversaire de l'OFAJ

5. Juli 2023
60. Geburtstag des DFJW



« L'Europe se construit aussi par les échanges de jeunes et doit être façonnée pour les jeunes »

„Die Zukunft Europas entsteht auch im Jugendaustausch“

Depuis sa création en 1963, l'OFAJ n'a eu de cesse de multiplier les initiatives pour favoriser les échanges entre jeunes de France et d'Allemagne. En 60 ans d'existence, il a permis à près de 10 millions de jeunes de participer à environ 400 000 programmes.

Pour ses 60 ans, l'OFAJ a organisé tout au long de l'année des événements couronnés de succès, dont le point d'orgue fut une grande célébration à la Malzfabrik de Berlin, le 5 juillet 2023. De nombreuses personnalités étaient présentes dont Sarah El Haïry, secrétaire d'État chargée de la Jeunesse, Lisa Paus, ministre allemande de la Famille, des Personnes âgées, des Femmes et de la Jeunesse, Anke Rehlinger, plénipotentiaire chargée des relations franco-allemandes et François Delattre, ambassadeur de France en Allemagne.

Dans ce cadre, l'OFAJ avait lancé dès 2022 un **appel à projets** dédié aux 60 ans du traité de l'Élysée pour marquer cette année particulière. Ces projets devaient mettre l'accent sur l'engagement et la participation des jeunes et aborder des sujets d'avenir. En effet, l'Europe se construit aussi par les échanges de jeunes et doit être façonnée pour les jeunes, par les jeunes. Sur les 188 projets présentés, 40 furent sélectionnés et subventionnés pour un montant total de 503 000 euros. Cela a permis à une conférence des jeunes sur la protection du climat, une plateforme pour les industries culturelles et créatives en Europe (Resonance) et un parlement d'élèves franco-allemand de se tenir.

Seit seiner Gründung im Jahr 1963 fördert das DFJW mit unterschiedlichsten Projekten und Programmen den Austausch zwischen jungen Menschen aus Deutschland und Frankreich. In den 60 Jahren seines Bestehens hat es fast 10 Millionen jungen Menschen die Teilnahme an rund 400.000 Programmen ermöglicht.

Zu seinem 60. Geburtstag organisierte das DFJW über das ganze Jahr verteilt Veranstaltungen, die ihren Höhepunkt am 5. Juli 2023 in einer großen Feier in der Malzfabrik in Berlin fanden. Zahlreiche Persönlichkeiten waren anwesend, darunter Lisa Paus, deutsche Familienministerin, Sarah El Haïry, französische Staatssekretärin für Jugend, Anke Rehlinger, Bevollmächtigte für die deutsch-französischen Beziehungen, und François Delattre, französischer Botschafter in Deutschland.

Ein Jahr zuvor hatte das DFJW eine dem 60. Jahrestag des Élysée-Vertrags gewidmete **Projektausschreibung** gestartet, um dieses besondere Jahr zu begehen. Diese Projekte sollten den Fokus auf das Engagement und die Beteiligung junger Menschen richten und Zukunftsthemen aufgreifen. Die Zukunft Europas entsteht schließlich auch im Jugendaustausch. Sie muss für und zusammen mit jungen Menschen gestaltet werden. Von den 188 eingereichten Projekten wurden insgesamt 40 ausgewählt und mit einer Gesamtsumme von 503.000 Euro gefördert. Dazu gehören: eine Jugendkonferenz zum Klimaschutz, eine Plattform für Kultur- und Kreativwirtschaft in Europa (RESONANCE) und ein deutsch-französisches Schülerparlament.

RÉUNIR DE JEUNES TALENTS

Pour célébrer l'amitié franco-allemande, 70 jeunes musiciennes et musiciens de l'orchestre DEMOS ont donné un **concert au Panthéon** à Paris le 22 janvier 2023. Ils s'est déroulé en partenariat avec la Philharmonie de Paris, HANGARMUSIK et Al-Farabi Musikakademie. Pap Ndiaye, ministre de l'Éducation nationale et de la Jeunesse, Lisa Paus, ministre allemande de la Famille, des Personnes âgées, de la Femme et de la Jeunesse, Rima Abdul Malak, ministre de la Culture, Claudia Roth, ministre allemande adjointe chargée de la Culture et des Médias ont pris la parole pour introduire la soirée. Cet événement fut retransmis en direct sur ARTE Concert et Philharmonie Live.

Douze jeunes talents du journalisme de France et d'Allemagne ont réalisé une édition spéciale du magazine «wirklich\\wahr», publié par l'association Medienebene e. V. en coopération avec l'OFAJ. Les jeunes journalistes se sont interrogés sur l'amitié franco-allemande sous différentes perspectives. Cette publication gratuite et bilingue est destinée aux jeunes de 16 à 27 ans.

JUNGE TALENTE ZUSAMMENBRINGEN

Um die deutsch-französische Freundschaft zu feiern, gaben 70 junge Musizierende des Orchesters DEMOS am 22. Januar 2023 **ein Konzert im Panthéon** von Paris. Partner der Veranstaltung waren HANGARMUSIK, die Al-Farabi Musikakademie sowie die Philharmonie de Paris. Den Abend eröffneten die für Jugend zuständigen Minister:innen Lisa Paus und Pap Ndiaye sowie die deutsche Kulturstaatsministerin Claudia Roth und die französische Kulturministerin Rima Abdul Malak. Das Konzert wurde live auf ARTE Concert und Philharmonie Live übertragen.

Zwölf Nachwuchsjournalist:innen aus Deutschland und Frankreichs haben an einer Sonderausgabe des Magazins „wirklich\\wahr“ mitgearbeitet, die vom Verein Medienebene e. V. gemeinsam mit dem DFJW herausgegeben wurde. Die jungen Journalist:innen beleuchteten die deutsch-französische Freundschaft aus verschiedenen Perspektiven. Diese kostenlose, zweisprachige Publikation richtet sich an junge Menschen zwischen 16 und 27 Jahren.



70

jeunes musiciennes
et musiciens
de l'orchestre DEMOS
ont donné un concert
au Panthéon à Paris
le 22 janvier 2023

70 junge
Musizierende des
Orchesters DEMOS
gaben am 22. Januar
2023 ein Konzert im
Panthéon von Paris



DONNER LA PAROLE AUX JEUNES

En tant qu'institution de jeunesse, l'OFAJ a consacré un livre aux aspirations des jeunes. **La publication «Parole aux jeunes! Klartext!»** a permis à quatre jeunes volontaires d'exprimer leurs souhaits pour l'avenir et à deux jeunes journalistes de livrer une analyse. Le reste du livret résume les actions qui se sont déroulées pendant l'année des 60 ans, sous forme de citations, de photos, d'illustrations, de graffitis... Une application en réalité augmentée peut être téléchargée pour vivre l'exposition «LE MOMENT/DER MOMENT», présentée dans son intégralité à la fin du livre.

Avec **Echo, le nouveau podcast** créé et animé par des journalistes, l'OFAJ a également ouvert le dialogue avec les jeunes. Dans chaque épisode, un partenaire de l'OFAJ qui a échangé avec un jeune ayant vécu l'aventure d'un échange entre les deux pays. Cette expérience nouvelle fut enrichissante en permettant de confronter différents points de vue au cours d'une série de huit épisodes, disponibles sur toutes les plateformes d'écoute (Spotify, Deezer, Google Podcast, Apple Podcast, Podcast Addict et TuneIn). Echo a rassemblé une audience de 17 463 personnes. L'épisode «Bousculer les clichés» a connu le plus grand succès avec plus de 8 000 écoutes.

Autre fenêtre d'expression pour les jeunes, un **blog bilingue**, spécialement créée à l'occasion des 60 ans du traité de l'Élysée. Il a permis à douze jeunes d'aborder des sujets qui leur tiennent à cœur tels que le service civique, le climat, les droits des personnes LGBTQIA+ et l'engagement sous toute ses formes. L'OFAJ a publié un article par mois, le plus lu porte sur l'engagement citoyen des jeunes. Chaque article est relayé par une courte vidéo de présentation sur les réseaux sociaux.

JUNGEN MENSCHEN EINE STIMME GEBEN

Als Jugendorganisation hat das DFJW den Wünschen junger Menschen ein Buch gewidmet. **Die Publikation „Paroles aux jeunes! Klartext!“** gab vier jungen Freiwilligen die Möglichkeit, ihre Wünsche für die Zukunft zu äußern. Zwei Nachwuchs-Journalist:innen lieferten eine Analyse. Außerdem werden in dem Buch die Aktionen zusammengefasst, die im Jahr des 60. Geburtstags des DFJW stattfanden, in Form von Zitaten, Fotos, Illustrationen, Graffiti ... Darüber hinaus bietet eine Augmented-Reality-App die Gelegenheit, die Ausstellung „DER MOMENT/ LE MOMENT“ zu erleben, die am Ende des Buches präsentiert wird. Auch durch **Echo, den neuen Podcast**, der von Journalist:innen erstellt und moderiert wird, ist das DFJW in den Dialog mit jungen Menschen getreten. In jeder Folge trifft ein Partner, der die Geschichte der deutsch-französischen Beziehungen mitgeschrieben hat, auf einen jungen Menschen, der an einem deutsch-französischen Jugendaustausch teilgenommen hat. Diese neue Erfahrung war besonders bereichernd. Die achttellige Serie ist auf unterschiedlichen Plattformen (Spotify, Deezer, Google Podcast, Apple Podcast, Podcast Addict und TuneIn) verfügbar. Echo wurde bereits von 17.463 Menschen angehört. Allein die Folge „Bousculer les clichés“ erreichte über 8.000 Zuhörende. Eine weitere Meinungsplattform bot sich jungen Menschen in Form eines **zweisprachigen Blogs**, der speziell anlässlich des 60. Jahrestags des Élysée-Vertrags eingerichtet wurde. Zwölf junge Menschen konnten, über Themen sprechen, die ihnen am Herzen liegen, wie z. B. Zivildienst, Klima, Rechte von LGBTQIA+ und Engagement. Das DFJW veröffentlichte einen Artikel pro Monat, von dem sich der meistgelesene mit dem bürgerschaftlichen Engagement junger Menschen im Jahr 2023 befasst. Jeder Artikel wurde durch ein kurzes Vorstellungsvideo auf Social Media begleitet.



KIKO, LA PREMIÈRE CONFÉRENCE DE L'OFAJ POUR LES ENFANTS

Organisée dans le cadre des 60 ans de l'OFAJ, la première KiKo (Kinderkonferenz ou «conférence des enfants») s'est tenue du 29 mai au 2 juin à Blossin, près de Berlin. Durant ces trois jours, **60 enfants de 8 à 12 ans ont réfléchi à leur rôle dans la société, à leurs désirs de changement et à leurs souhaits pour l'avenir.** Une expérience interculturelle, linguistique et participative, pendant laquelle des ateliers de cirque, de musique et d'arts plastiques leur ont offert différents moyens d'expression pour faire entendre leur voix.

Le 1^{er} juin, à l'occasion de la **Journée internationale des enfants**, Lisa Paus, ministre allemande de la Famille, des Personnes âgées, de la Femme et de la Jeunesse et François Delattre, ambassadeur de France en Allemagne, leur ont rendu visite. Les enfants ont transmis leurs contributions sur des sujets qui leur tiennent à cœur, tels que la lutte contre la pollution et le réchauffement climatique, l'aide aux sans-abris, la guerre... Par ailleurs, une délégation d'enfants a été conviée au congrès YOU:KO, afin de questionner ensemble l'avenir et créer du lien entre les jeunes générations.

Par cette conférence destinée aux enfants, l'OFAJ montre sa volonté de sensibiliser les plus jeunes aux phénomènes de société, à la démocratie et aux avantages de la mobilité.

KIKO – DIE ERSTE KINDERKONFERENZ DES DFJW

Im Rahmen des 60. Geburtstags des DFJW fand vom 29. Mai bis zum 2. Juni in Blossin bei Berlin die erste DFJW-Kinderkonferenz „KiKo“ statt. Drei Tage lang dachten **60 Kinder im Alter von 8 bis 12 Jahren über ihre Rolle in der Gesellschaft, ihre Wünsche nach Veränderungen und für die Zukunft nach.** Eine interkulturelle, sprachliche und partizipative Erfahrung, bei der ihnen in Zirkus-, Musik- und Kunstworkshops verschiedene Ausdrucksmöglichkeiten geboten wurden. Das Ziel: den Jüngsten Gehör zu verschaffen.

Am 1. Juni, dem **Internationalen Kindertag**, besuchten Bundesjugendministerin Lisa Paus und François Delattre, französischer Botschafter in Deutschland, die Konferenz. Die Kinder gaben ihnen ein Feedback zu kinder- und jugendrelevanten Themen wie der Kampf gegen Umweltverschmutzung und globale Erwärmung, Hilfe für Obdachlose, Krieg ... Außerdem wurde eine Kinderdelegation zum Jugendkongress YOU:KO eingeladen, um gemeinsam über die Zukunft zu diskutieren und Verbindungen zwischen den jüngeren Generationen herzustellen.

Mit dieser Kinderkonferenz unterstreicht das DFJW seinen Willen, die Jüngsten für gesellschaftliche Themen, Demokratie und die Vorteile von Mobilitätsprogrammen zu sensibilisieren.



FOCUS FOKUS





MULTIPLIER LES RENCONTRES

De nombreux projets ont éclos grâce au 60^e anniversaire de l'OFAJ. Du 30 juin au 6 juillet, 60 jeunes de 18 à 30 ans se sont réunis à la Malzfabrik à Berlin pour un **Lab' du Futur franco-germano-ukrainien**. Les jeunes ont participé à des ateliers pratiques et à des actions artistiques consacrés à la protection de l'environnement, à la guerre en Ukraine et aux évolutions sociétales actuelles. Le **congrès pour la jeunesse YOU:KO**, s'est tenu à Cologne du 28 septembre au 1^{er} octobre, en présence de 300 jeunes de France et d'Allemagne ainsi que de nombreuses personnalités inspirantes comme l'artiste syrien The Darvish ou le correspondant allemand en Ukraine pour l'ARD, Vassili Golod. Au programme figuraient des discussions et des ateliers participatifs sur de nombreux sujets de société et de défis pour l'avenir. Ce congrès s'inscrit dans la coopération entre l'OFAJ et l'agence allemande pour l'éducation citoyenne (bpb), dont l'objectif est de renforcer la démocratie, l'éducation citoyenne à l'échelle internationale, la participation et l'engagement des jeunes.

Début juillet, 60 élèves de la section AbiBac étaient à Berlin pour représenter les 12 classes lauréates du concours « traité de l'Élysée de la jeunesse ». Le groupe a notamment discuté des résultats de l'**étude franco-allemande sur la jeunesse**, commandée par l'OFAJ pour ses 60 ans. Cette enquête sur les enjeux de notre époque, menée auprès de plus de 3000 jeunes des deux pays, révèle leur vif intérêt pour la protection de l'environnement et pour la paix en Europe. Environ deux tiers des jeunes s'inquiètent pour leur avenir et se montrent critiques quant à leurs possibilités d'actions. On observe cependant un regain d'optimisme concernant la coopération franco-allemande et la solidarité européenne.

« Si leurs voix sont entendues, mais aussi traduites en actions concrètes, l'objectif de ce sondage sera atteint », ont déclaré les secrétaires généraux de l'OFAJ.

BEGEGNUNGEN AUF HÖCHSTSTAND

Im Zuge des 60-jährigen Bestehens des DFJW wurden zahlreiche Projekte auf den Weg gebracht. Vom 30. Juni bis zum 6. Juli trafen sich 60 junge Menschen zwischen 18 und 30 Jahren in der Berliner Malzfabrik zu einem **deutsch-französisch-ukrainischen Zukunftscamp**. Sie nahmen an Workshops und Kunstaktionen teil, die sich dem Umweltschutz, dem Krieg in der Ukraine und aktuellen gesellschaftlichen Entwicklungen widmeten. Der **Jugendkongress YOU:KO** fand vom 28. September bis 1. Oktober in Köln statt. 300 junge Menschen aus Deutschland und Frankreich sowie viele inspirierende Persönlichkeiten wie Vassili Golod, ARD-Korrespondent in der Ukraine, oder der syrische Künstler The Darvish waren anwesend. Auf dem Programm standen Diskussionen und partizipative Workshops zu gesellschaftlichen Themen und den Herausforderungen der Gegenwart und Zukunft. Der Kongress entstand aus der Zusammenarbeit zwischen dem DFJW und der Bundeszentrale für politische Bildung (bpb). Mit der Kooperation sollen die Demokratie, die politische Bildung auf internationaler Ebene sowie die Partizipation und das Engagement junger Menschen gestärkt werden.

Anfang Juli waren 60 Schüler:innen des AbiBac-Zweiges in Berlin, um die 12 Gewinnerklassen des Jugendwettbewerbs zum Élysée-Vertrag zu vertreten. Die Gruppe diskutierte unter anderem über die Ergebnisse der **deutsch-französischen Jugendstudie**, die vom DFJW anlässlich seines 60. Geburtstags in Auftrag gegeben wurde. Diese Umfrage zu den Herausforderungen unserer Zeit, die unter mehr als 3.000 jungen Menschen aus beiden Ländern durchgeführt wurde, veranschaulicht einmal mehr das große Interesse der jungen Generation an Umweltschutz und Frieden in Europa. Etwa zwei Drittel der jungen Menschen machen sich Sorgen um ihre Zukunft und sind kritisch hinsichtlich ihrer Partizipationsmöglichkeiten. Die deutsch-französische Zusammenarbeit wird positiv betrachtet. „Wenn ihre Stimmen nicht nur gehört, sondern auch in konkrete Maßnahmen überführt werden, ist das Ziel dieser Umfrage erreicht“, erklärten die DFJW-Generalsekretär:innen.



Je trouve notre projet passionnant : c'est génial d'essayer de faire bouger les choses en tant que petit groupe, de deux pays différents. Élève dans un lycée de Waiblingen, projets-IN

Ich finde unser Projekt spannend, es ist toll, dass wir als kleine Gruppe aus zwei verschiedenen Ländern versuchen, etwas zu verändern. Schülerin Gymnasium Waiblingen, IN-Projekte



DES LIEUX EMBLÉMATIQUES DE PARIS À BERLIN

L'OFAJ a choisi des lieux emblématiques en France et en Allemagne pour fêter son 60^e anniversaire, en y associant un grand nombre de jeunes et de partenaires. Mi-juin, l'OFAJ a rendu hommage au Palais Schwerin qui abrite ses bureaux à Berlin depuis 2000. Il a présenté un nouvel ouvrage intitulé *Palais Schwerin – Si les murs pouvaient parler!* qui retrace l'histoire de ce bâtiment prestigieux.

Dans le cadre de la Fête de la Musique, l'OFAJ a organisé à Paris une **Fête de quartier** qui a connu un grand succès. Ce fut l'occasion d'inaugurer une nouvelle fresque murale sur le bâtiment parisien de l'OFAJ, en présence de Jérôme Coumet et Philippe Moine, respectivement maire et adjoint à la culture du 13^e arrondissement, et de Robert von Rimscha, attaché culturel de l'Ambassade d'Allemagne. Réalisée par le duo d'artistes franco-allemand Jack Lack et Asaz One, cette œuvre met en lumière l'amitié entre les deux pays. Elle joue sur la représentation de la complicité à travers des regards, des sourires et des rires portés par des adolescentes et adolescents. Une fleur de lotus relie les deux styles artistiques pour créer une véritable harmonie.

Le 3 juillet, Anna Lührmann, ministre allemande de l'Europe et du Climat, et Laurence Boone, secrétaire d'État chargée de l'Europe, ont visité ensemble le Lab' du Futur intitulé **«Sors de ta zone de confort!»**. 60 jeunes de France, d'Allemagne et d'Ukraine, de 18 à 30 ans, y ont développé des projets pour notre société et des actions artistiques en imaginant de nouvelles formes de vivre-ensemble, en travaillant sur la responsabilité climatique, l'irruption de la guerre en Europe et les alternatives au vivre-ensemble.

Le président allemand Frank-Walter Steinmeier a également reçu les 60 participantes et participants du Lab' du Futur, à l'occasion d'un **banquet** organisé en l'honneur de l'OFAJ pour une soirée inoubliable. Il s'est déroulé **dans les jardins du château de Bellevue**, en présence des deux ministres chargées de l'Europe, Laurence Boone et Anna Lührmann, de Dörte Dinger, secrétaire d'État et cheffe de cabinet du palais présidentiel allemand et de François Delattre, ambassadeur de France en Allemagne. Dans son discours, Frank-Walter Steinmeier a rendu hommage à ces jeunes : *«Votre regard sur le monde, votre horizon, vont marquer différemment l'Europe et l'amitié franco-allemande. Un nouveau chapitre s'ouvre. Vous faites partie d'une grande famille européenne [...], c'est pourquoi je vous demande de façonner cette Europe»,* a-t-il déclaré.

Moment fort, l'OFAJ a soufflé officiellement ses 60 bougies le 5 juillet 2023, au cours d'une **soirée**



haute en couleur et riche en émotions, organisée à la Malzfabrik de Berlin, lieu alternatif qui a accueilli durant une semaine le Lab' du Futur franco-germano-ukrainien. Plus de 500 personnes, dont des partenaires, des jeunes, des collègues de l'OFAJ – d'hier et d'aujourd'hui – et de nombreuses autres personnalités étaient présentes pour partager ces moments forts. Ce fut l'occasion pour les ministres Lisa Paus et Sarah El Haïry, la ministre Plénipotentiaire Anke Rehlinger et l'ambassadeur François Delattre de saluer le travail réalisé par l'OFAJ depuis 60 ans pour soutenir les échanges de jeunes et son action pour faire vivre l'amitié franco-allemande. Les secrétaires généraux de l'OFAJ, Anne Tallineau et Tobias Bütow, ont rappelé le chemin parcouru en 60 ans et remercié celles et ceux qui contribuent par leur engagement à la réussite des projets. La cérémonie s'est clôturée par la prise de parole poignante de l'artiste ukrainienne Sofilia Holubeva et l'hymne européen interprété par des jeunes de l'orchestre HANGARMUSIK. L'exposition en réalité augmentée «LE MOMENT / DER MOMENT» retrace des moments marquants et personnels qui se sont produits lors d'un échange ou d'un projet en 2023. Elle a été présentée pour la première fois à la Malzfabrik avant de rejoindre l'espace Vis-à-vis de l'OFAJ à Berlin.

La célébration des 60 ans a pris fin à Rhöndorf près de Bonn, où se trouvait le premier siège de l'OFAJ entre 1963 et 2000.

SYMBOLTRÄCHTIGE ORTE VON BERLIN BIS PARIS

Das DFJW wählte symbolträchtige Orte in Deutschland und Frankreich, um seinen 60. Geburtstag zu feiern. Mitte Juni ehrte das DFJW das Palais Schwerin, das seit 2000 sein Berliner Büro beherbergt. Es stellte ein neues Buch mit dem Titel *Palais Schwerin – Ein Haus packt ausvor*, das von der Geschichte dieses prestigeträchtigen Gebäudes handelt.

Im Rahmen der Fête de la Musique organisierte das DFJW in Paris ein **Straßenfest**, das großen Anklang fand. Im Beisein von Jérôme Coumet und Philippe Moine, Bürgermeister bzw. Kulturbeauftragter des 13. Arrondissements von Paris, und Robert von Rimscha, Kulturattaché der Deutschen Botschaft, wurde das neue Wandbild am Pariser DFJW-Gebäude eingeweiht. Das von dem deutsch-französischen Künstlerduo Jack Lack und Asaz One geschaffene Werk unterstreicht die Freundschaft zwischen beiden Ländern. Es spielt mit der Darstellung von Verbundenheit durch den Austausch von Blicken oder einem Lächeln zwischen jungen Menschen. Eine Lotusblüte verbindet die beiden Kunststile harmonisch.

Am 3. Juli besuchten Anna Lührmann, Staatsministerin für Europa und Klima, und Laurence Boone, französische Staatssekretärin für Europa, gemeinsam das Zukunftscamp mit dem Motto **„Raus aus deiner**

Komfortzone!“. 60 junge Menschen aus Deutschland, Frankreich und der Ukraine im Alter von 18 bis 30 Jahren erarbeiteten dort Gesellschaftsprojekte oder Kunstaktionen zu neuen Formen des Zusammenlebens und widmeten sich dabei folgenden Themen: Umweltverantwortung und Klimaschutz, Krieg in Europa, Alternativen des Zusammenlebens.

Anschließend empfing Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier die 60 Teilnehmenden des Zukunftscamps zu einem unvergesslichen **Abendessen in den Gärten des Schlosses Bellevue** zu Ehren des DFJW. Anwesend waren die beiden für Europa zuständigen Ministerinnen Anna Lührmann und Laurence Boone, die Staatssekretärin und Chefin des Bundespräsidialamtes Dörte Dinger, der französische Botschafter in Deutschland François Delattre und die Generalsekretär:innen des DFJW. In seiner Rede würdigte Frank-Walter Steinmeier die jungen Menschen: *„So verschieden Sie sind, Ihr Blick auf die Welt verbindet Sie: ein neugieriger, engagierter, offener Blick. Er ist geprägt von dem Wissen, vor welcher globalen Aufgabe Sie stehen. Ihr Blick auf die Welt, Ihr Horizont wird Europa und wird auch die deutsch-französische Freundschaft prägen.“*

Am 5. Juli 2023 beging das DFJW im Rahmen eines **bunten und emotionalen Abends in der Berliner Malzfabrik** offiziell seinen 60. Geburtstag. Dort hatte zuvor eine Woche lang das deutsch-französisch-ukrainische Zukunftscamp stattgefunden. Mehr als 500 Personen, darunter Partner, junge Menschen, ehemalige und aktuelle Kolleg:innen des DFJW sowie viele andere Persönlichkeiten waren dabei, um diesen bedeutenden Moment zu feiern. Unter ihnen befanden sich auch Lisa Paus, Sarah El Haïry, Anke Rehlinger und François Delattre, die die Arbeit des DFJW zur Unterstützung des Jugendaustauschs und seinen Einsatz, die deutsch-französische Freundschaft mit Leben zu füllen, lobten. Die DFJW-Generalsekretär:innen Tobias Bütow und Anne Tallineau erinnerten an den in 60 Jahren zurückgelegten Weg und dankten all jenen, die mit ihrem Engagement zum Gelingen der Projekte beitragen. Die Feierlichkeiten endeten mit einer ergreifenden Rede der ukrainischen Künstlerin Sofilia Holubeva und der Europahymne, die von jungen Menschen des Orchesters HANGARMUSIK vorgetragen wurde. Die Augmented-Reality-Ausstellung „DER MOMENT / LE MOMENT“ zeichnet sehr persönliche, prägende Momente nach, die sich während eines Austauschs oder eines Projekts im Jahr 2023 ereignet haben. Nach der Uraufführung in der Malzfabrik zog die Ausstellung in die Räume des Vis-à-vis im DFJW in Berlin weiter.

Die Feier zum 60. Geburtstag endeten in Rhöndorf bei Bonn, wo sich zwischen 1963 und 2000 der erste Sitz des DFJW befand.



TÉMOIGNAGES ZITATE



Pour ma part, ce voyage s'est avéré être une très bonne expérience de découverte d'un pays que je ne connaissais pas et j'ai pu passer au-dessus des préjugés que j'avais de l'Allemagne.

Eline, « Les clichés France/Allemagne déconstruits par le design », Lycée Georges-Brassens et Adolph-Kolping Berufskolleg

Für mich erwies sich diese Reise als eine sehr gute Erfahrung, um ein Land kennenzulernen, das mir bislang unbekannt war. Ich konnte die Vorurteile, die ich gegenüber Deutschland hatte, abbauen.

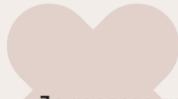
Eline, Projekt „Les clichés France / Allemagne déconstruits par le design“, Adolph-Kolping-Berufskolleg und Lycée Georges-Brassens

Superbe expérience et une belle opportunité de rencontrer des personnes d'horizons différents, mais unies par le franco-allemand.

Participante à une formation de médiation à Eckernförde

Tolle Erfahrung und tolle Chance Menschen mit anderen Hintergründen kennenzulernen, die sich aber über das Deutsch-Französische vereinen.

Teilnehmende Mediationsausbildung à Eckernförde



Je ressors grandie et forte d'une expérience inoubliable. J'étais très stressée et angoissée à l'idée de partir dans les mois précédant mon départ.

Je suis fière d'avoir réussi et d'avoir créé autant de souvenirs et d'avoir rencontré autant de personnes différentes et venant d'endroits si disparates. J'ai appris énormément non seulement dans mon domaine d'études, mais aussi sur moi-même, sur les autres et sur mon rapport à l'autre.

Julie, étudiante, bourse pour étudiantes et étudiants en formation artistique

Ich gehe gestärkt aus dieser unvergesslichen Erfahrung hervor. In den Monaten vor meiner Abreise war ich sehr gestresst und hatte große Angst. Ich bin stolz darauf, dass ich es geschafft habe, dass ich so viele Erinnerungen mitnehmen kann und so viele verschiedene Menschen aus den unterschiedlichsten Orten kennengelernt habe. Ich habe nicht nur in meinem Studienfach enorm viel gelernt, sondern auch über mich selbst, über andere Menschen und meine Beziehung zu ihnen.

Julie, Studierende, Stipendium für Studienaufenthalte im künstlerischen Bereich



AU-DELÀ DES FRONTIÈRES
L'Europe ? Oui, mais ensemble !

ÜBER GRENZEN HINWEG
Europa? Ja, aber bitte gemeinsam!

Dans un contexte géopolitique mondial très incertain, les jeunes ont particulièrement conscience de la fragilité de la paix. Face à leurs inquiétudes, l'OFAJ met en œuvre des programmes franco-allemands et des rencontres trinationales. Il encourage le dialogue – qui constitue l'un des garde-fous pour préserver la paix en un temps de crises. Dans un contexte marqué par les conflits aux portes de l'Europe, l'échange interculturel s'avère plus que jamais indispensable.

In einer sehr unsicheren geopolitischen Weltlage sind sich junge Menschen der Zerbrechlichkeit des Friedens äußerst bewusst. Angesichts ihrer Sorgen unterstützt das DFJW deutsch-französische Programme und trilaterale Begegnungen, um den Dialog zu fördern, der gerade in Krisenmomenten besonders wichtig ist. In Zeiten von Krieg und Frieden erweist sich der interkulturelle Austausch mehr denn je als unerlässlich.

TRANSMETTRE LA MÉMOIRE

Développer et mettre en œuvre des projets franco-allemands et trinationalaux sur l'histoire et le travail de mémoire est primordial. En 2022, l'OFAJ et la Haus der Wannsee-Konferenz ont lancé une coopération pour mettre en réseau des partenaires des secteurs scolaires et extrascolaires. Ensemble, ils développent du matériel pédagogique pour les multiplicatrices et multiplicateurs et proposent des formations franco-allemandes. En coopération avec le Mémorial de la Shoah à Paris, des enseignantes et des enseignants de France et d'Allemagne ont pu approfondir leurs connaissances sur l'Holocauste en Ukraine et appréhender la façon dont ce thème peut être abordé avec leurs élèves, en confrontant différentes approches pédagogiques. L'avenir d'une culture mémorielle européenne se développe grâce aux échanges de jeunes.

ERINNERUNGEN BEWAHREN

Die Entwicklung und Umsetzung von deutsch-französischen und trilateralen Projekten zu Geschichte und Erinnerungsarbeit ist von großer Bedeutung. Im Jahr 2022 lancierten das DFJW und das Haus der Wannsee-Konferenz eine Kooperation, um Partner aus dem schulischen und außerschulischen Bereich zu vernetzen. Gemeinsam entwickeln sie Unterrichtsmaterialien für Multiplikator:innen und bieten deutsch-französische Fortbildungen an. In Zusammenarbeit mit dem französischen Mémorial de la Shoah wurden Lehrkräfte aus Deutschland und Frankreich zusammengebracht, um sich mit dem Holocaust in der Ukraine und seiner pädagogischen Vermittlung im Geschichtsunterricht zu beschäftigen. Im Schul- und Jugendaustausch entsteht die Zukunft einer europäischen Erinnerungskultur.



PARLER DE LA GUERRE POUR PROMOUVOIR LA PAIX

En 2023, les thématiques de la guerre et de la paix étaient au centre de plusieurs débats. Ainsi, à l'occasion de la publication de son étude PANORAMA#4, l'OFAJ a organisé une table ronde « Parler de la guerre : comment les rencontres internationales de jeunes peuvent éveiller la compréhension et le courage civique ».

ÜBER KRIEG SPRECHEN, UM FRIEDEN ZU FÖRDERN

2023 standen die Themen Krieg und Frieden im Mittelpunkt verschiedener Debatten. Aus diesem Grund und anlässlich der Veröffentlichung seiner Studie PANORAMA#4 organisierte das DFJW eine Podiumsdiskussion zum Thema „Über den Krieg sprechen: Wie internationale Jugendbegegnungen Verständnis und Zivilcourage fördern können“.

ENCOURAGER LES PROJETS TRINATIONAUX

Au-delà de la coopération franco-allemande, l'OFAJ encourage les rencontres trinotionales avec des jeunes d'autres pays afin de leur offrir une expérience interculturelle.

Ainsi, le **nouveau projet pilote « Guerre(s) en Europe. Expérience partagée, mémoire commune? », en partenariat avec la Fondation Mémoire, Responsabilité et Avenir (EVZ)**, vise à rassembler des jeunes de 18 à 24 ans, originaires de France, d'Allemagne et de Bosnie-Herzégovine. Lors de la première rencontre, des professionnels de l'éducation – de France, d'Allemagne et de Bosnie-Herzégovine – se sont penchés sur la manière d'aborder les guerres d'hier et d'aujourd'hui avec les jeunes à partir de nouvelles méthodes pédagogiques. En dix jours, les participantes et les participants à ce programme ont découvert, dans cinq villes, des lieux historiques d'exception, symboles des confrontations militaires de l'Europe du 20^e siècle. Au travers des récits, le groupe s'est rendu compte à quel point les interprétations de l'histoire pouvaient être divergentes.

Les **projets trinotionaux avec la Moldavie** ont connu un nouvel élan en 2023. Anne Tallineau et Corina Călugăru, ambassadrice de la République de Moldavie en France, ont réfléchi aux moyens d'intensifier les rencontres avec des jeunes de ce pays. De nouvelles idées de projets ont émergé dans le domaine de l'enseignement supérieur.

Par ailleurs, l'OFAJ a une nouvelle fois participé au Sommet des jeunes du **Triangle de Weimar** qui réunit la France, l'Allemagne et la Pologne et qui s'est déroulé du 23 au 29 juillet dans les Hauts-de-France. Cette année, six jeunes d'Ukraine ont participé à l'événement. Le Sommet a permis d'évoquer des questions de souveraineté et de sobriété énergétique. Les jeunes ont présenté leurs conclusions à des responsables politiques des trois pays partenaires et au consul d'Ukraine. Un plan d'action commun contenant différentes mesures a également été élaboré.

TRILATERALE PROJEKTE FÖRDERN

Über die deutsch-französische Zusammenarbeit hinaus fördert das DFJW trilaterale Begegnungen mit jungen Menschen aus weiteren Ländern, um ihnen eine interkulturelle Erfahrung zu ermöglichen.

So soll das **neue Pilotprojekt „Krieg(e) in Europa. Geteilte Erfahrung, gemeinsame Erinnerung?“ in Partnerschaft mit der Stiftung Erinnerung, Verantwortung und Zukunft (EVZ)** junge Menschen zwischen 18 und 24 Jahren aus Deutschland, Frankreich und Bosnien und Herzegowina zusammenbringen. Beim ersten Vorbereitungstreffen beschäftigten sich Fachleute aus den drei Ländern anhand von neuen pädagogischen Methoden mit der Frage, wie mit jungen Menschen über die Kriege der Vergangenheit und Gegenwart gesprochen kann. Innerhalb von 10 Tagen entdeckten die jungen Teilnehmenden dieses Programms in fünf Städten außergewöhnliche historische Orte, die sinnbildhaft für die militärischen Konfrontationen in Europa im 20. Jahrhundert stehen. Durch die Erzählungen wurde der Gruppe bewusst, wie unterschiedlich Interpretationen der Geschichte sein können.

Die **trilateralen Projekte mit Moldau** erhielten 2023 neue Impulse. Anne Tallineau und Corina Călugăru, Botschafterin der Republik Moldau in Frankreich, loteten aus, wie Jugendbegegnungen mit Moldau intensiviert werden können. Insbesondere im Hochschulbereich gab es Ideen für neue Projekte. Darüber hinaus nahm das DFJW erneut am Jugendgipfel des **Weimarer Dreiecks** vom 23. bis 29. Juli teil. 2023 waren auch sechs junge Menschen aus der Ukraine dabei. Auf dem Gipfel wurden Fragen der Souveränität und des sparsamen Umgangs mit Energie angesprochen. Die jungen Menschen stellten ihre Ergebnisse politischen Verantwortlichen aus den drei Partnerländern und dem ukrainischen Konsul vor. Außerdem wurde ein gemeinsamer Aktionsplan mit verschiedenen Maßnahmen ausgearbeitet.



À LA RENCONTRE DE JEUNES D'ALGÉRIE

Organisées par SOS Racisme France, Solijugend Deutschland et l'association algérienne Tharwa N'Fadhma N'Soumer, les **«Rencontres interculturelles entre jeunes de France, d'Allemagne et d'Algérie pour un avenir commun»**, se sont déroulées à Paris afin de renforcer les échanges entre les trois pays. Les participantes et les participants étaient d'accord sur un point : pour assurer la coopération et les liens entre la France et l'Algérie à long terme, il est nécessaire de mettre en place des offres de mobilité facilement accessibles pour les jeunes. *«Il n'est pas possible de travailler ensemble sans se comprendre. Pour se comprendre, il faut se rencontrer»*, a souligné une participante.

Autre initiative de rapprochement, en coopération avec les associations Graine de Paix, Rue de la Mémoire, Une Terre Culturelle et Internationales Bildungs- und Begegnungswerk e. V., l'OFAJ a organisé une **formation sur le thème de la colonisation et de la décolonisation** qui a réuni des personnes travaillant dans le secteur de la jeunesse en France, en Allemagne et en Algérie. Son objectif est de transmettre aux multiplicatrices et multiplicateurs des outils facilitant un changement de perspectives dans les rencontres trinotionales de jeunes.

BEGEGNUNG MIT JUNGEN MENSCHEN AUS ALGERIEN

Der von Solijugend Deutschland, SOS Racisme France und dem algerischen Verein Tharwa N'Fadhma N'Soumer organisierte Austausch **„Interkulturelle Begegnungen zwischen jungen Menschen aus Deutschland, Frankreich und Algerien für eine gemeinsame Zukunft“** fand in Paris statt, um die Beziehungen zwischen den Menschen aus den drei Ländern zu stärken. Die Teilnehmenden waren sich einig: Um die Zusammenarbeit und die Verbindungen zwischen Frankreich und Algerien langfristig zu sichern, müssen niedrigschwellige Mobilitätsangebote für junge Menschen geschaffen werden. *„Es ist nicht möglich, zusammenzuarbeiten, ohne sich zu verstehen. Um sich zu verstehen, muss man sich treffen“*, so eine Teilnehmerin.

Eine weitere Initiative zur Annäherung: In Kooperation mit den Vereinen Internationales Bildungs- und Begegnungswerk e. V., Graine de Paix, Rue de la Mémoire und Une Terre Culturelle organisierte das DFJW eine **Fortbildung zum Umgang mit Kolonialisierung und Entkolonialisierung**. Die Veranstaltung richtete sich an Personen, die in der Jugendarbeit in Deutschland, Frankreich und Algerien tätig sind. Ziel war es, Multiplikator:innen Werkzeuge an die Hand zu geben, die den Perspektivwechsel für Teilnehmende trilateraler Jugendbegegnungen erleichtern.



Pour moi, Génération Europe a été l'occasion de me confronter à d'autres perspectives et d'élargir mes domaines de connaissances. Ces rencontres m'ont poussée à considérer mes propres engagements sous un angle nouveau.

Alix, doctorante et assistante de recherche, participante de Génération Europe

Für mich ist Generation Europa die Gelegenheit, mich mit anderen Perspektiven zu konfrontieren und mein Wissen zu erweitern. Diese Begegnungen haben mich dazu gebracht, mein eigenes Engagement aus einem neuen Blickwinkel zu betrachten.

Alix, Doktorandin und Forschungsassistentin, Teilnehmende von Generation Europa

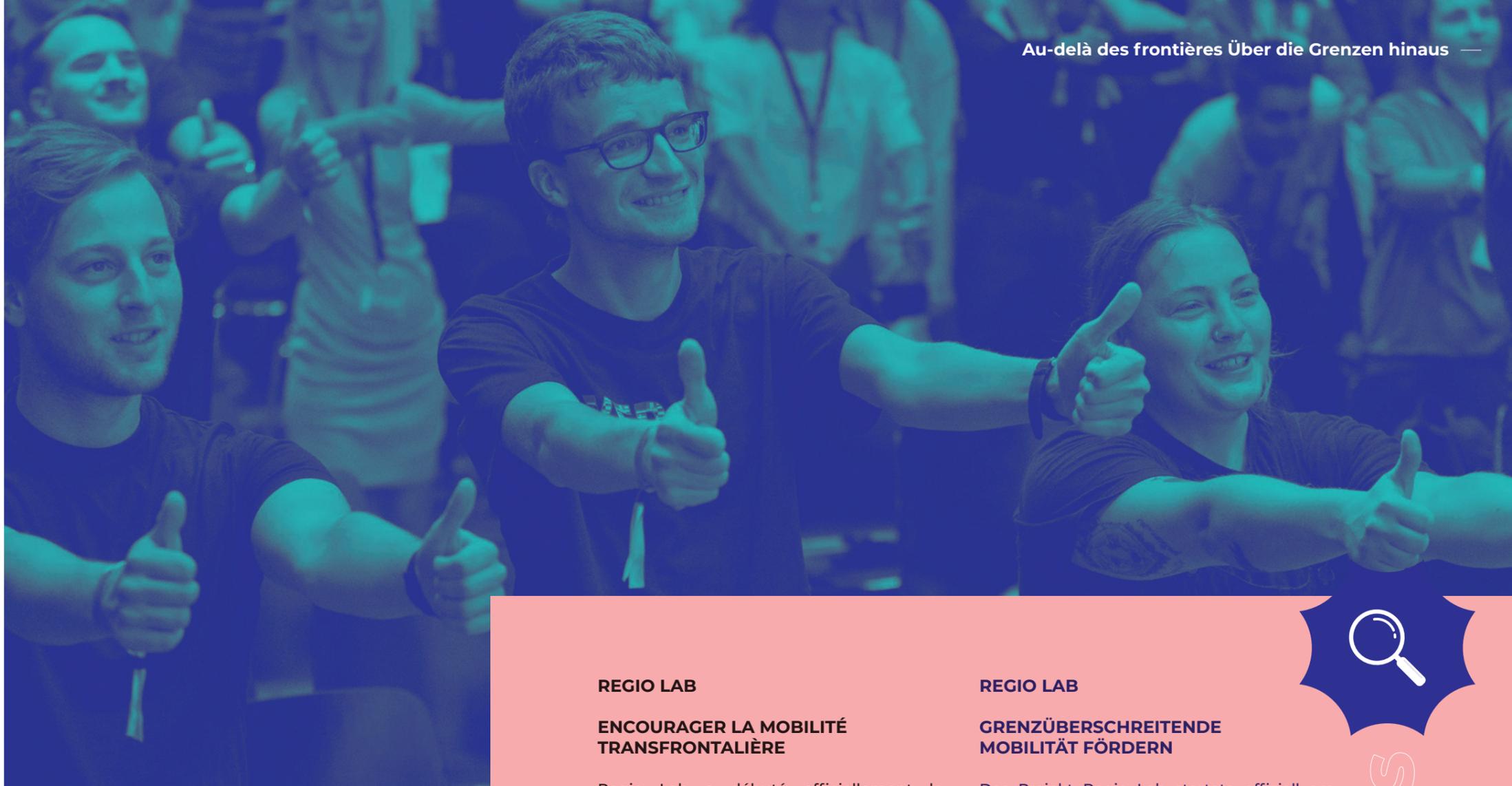


CONSEILLER ET ACCOMPAGNER

L'OFAJ consolide son travail dans les pays d'Europe centrale et orientale, d'Europe du Sud-Est et du Maghreb en s'appuyant sur l'expertise de **conseillères et conseillers régionaux**. Depuis 2023, quatre personnes contribuent à l'approfondissement des rencontres. Rattaché à une association partenaire française ou allemande, chaque conseillère ou conseiller régional, dont le mandat s'étend sur une durée de trois ans, se distingue par son expérience de plusieurs années dans le domaine de la mobilité internationale des jeunes, ses excellentes connaissances et ses contacts avec les différents pays.

BERATEN UND BEGLEITEN

Das DFJW möchte seine Arbeit in den Ländern Mittel- und Osteuropas, Südosteuropas und des Maghreb konsolidieren und sich dabei auf die Expertise von **Regionalbeauftragten** stützen. Seit 2023 tragen vier Personen zur Vertiefung der Begegnungen bei. In Zusammenarbeit mit einem Partnerverband in Deutschland oder Frankreich zeichnen sich die Regionalbeauftragten durch mehrjährige Erfahrung im Bereich der internationalen Jugendmobilität, hervorragende Kenntnisse und Kontakte zu den beteiligten Ländern aus. Das Mandat erstreckt sich über 3 Jahre.



ASSOCIER LES OUTRE-MER

Comment favoriser les rencontres internationales de jeunes en intégrant les territoires ultramarins? Telle était la question au centre de la table ronde organisée par l'OFAJ, à l'occasion de la présentation de son **étude PANORAMA#3** intitulée «L'avenir des échanges franco-allemands en Outre-mer». À l'image de La Réunion où un nombre significatif d'élèves participent à des échanges avec l'Allemagne, d'autres territoires d'outre-mer pourraient en effet suivre cet exemple.

ÜBERSEEGBIETE EINBEZIEHEN

Wie können internationale Jugendbegegnungen mit den französischen Überseegebieten besser gefördert werden? Diese Frage stand im Mittelpunkt der Podiumsdiskussion, die das DFJW anlässlich der Vorstellung der dritten Ausgabe seiner **Analysereihe PANORAMA** mit dem Titel „Die Zukunft des deutsch-französischen Austausches in den französischen Überseegebieten“ organisierte. Dem Beispiel von La Réunion, wo besonders viele Schüler:innen an Austausch mit Deutschland teilnehmen, könnten andere Überseegebiete folgen.

REGIO LAB

ENCOURAGER LA MOBILITÉ TRANSFRONTALIÈRE

Regio Lab a débuté officiellement le 1^{er} janvier 2023 pour une durée de quatre ans. Porté par l'OFAJ, ce programme vise à redynamiser les **échanges transfrontaliers au sein du marché du travail** et donc à encourager la mobilité des jeunes dès leurs études ou leur période de formation. Il s'agit également de rééquilibrer ces échanges, car les jeunes d'Allemagne ne bénéficient pas des mêmes aides que les jeunes de France. Il leur est donc plus difficile de traverser la frontière pour effectuer un stage, par exemple.

Pour ce faire, **24 structures partenaires** se sont engagées à expérimenter en commun aussi sur le plan pédagogique, logistique et financier afin de sensibiliser, accompagner et valoriser les mobilités transfrontalières. À terme, Regio Lab a pour ambition de s'étendre à d'autres régions frontalières et même d'inspirer d'autres coopérations en Europe. Ce programme est doté d'un budget total de plus de 2 millions d'euros, dont un financement européen de 1,2 million d'euros, et d'un cofinancement de l'OFAJ avec neuf de ses partenaires. Regio Lab s'appuie sur une équipe de l'OFAJ, constituée de trois personnes, qui travaille depuis Strasbourg.

REGIO LAB

GRENZÜBERSCHREITENDE MOBILITÄT FÖRDERN

Das Projekt Regio Lab startete offiziell am 1. Januar 2023 mit einer Laufzeit von 4 Jahren. Dieses vom DFJW getragene Programm zielt darauf ab, den **grenzüberschreitenden Austausch auf dem Arbeitsmarkt** zu beleben und somit die Mobilität junger Menschen bereits während ihres Studiums oder ihrer Ausbildungszeit zu fördern. Jungen Menschen auf der deutschen Seite des Oberrheins sollen dieselben Stipendien und Förderungen angeboten werden wie jenen aus dem Elsass. So sollen alle jungen Menschen in der Region gleiche Chancen für eine Projektteilnahme im Nachbarland haben.

Zu diesem Zweck haben sich **24 Partnerstrukturen** verpflichtet, gemeinsam pädagogische, logistische und finanzielle Lösungen zu testen und umzusetzen, um grenzüberschreitende Mobilitätsmaßnahmen zu begleiten und zu stärken. Langfristig soll Regio Lab auf andere Grenzregionen ausgeweitet werden und sogar Kooperationen in anderen Teilen Europas inspirieren. Das Programm verfügt über ein Gesamtbudget von mehr als 2 Millionen Euro, davon 1,2 Millionen Euro aus EU-Mitteln und eine Kofinanzierung des DFJW mit neun Partnern. Regio Lab stützt sich in Straßburg auf ein dreiköpfiges DFJW-Team.



FOCUS FOKUS



03

RÉSEAUX Ensemble, c'est tout

NETZWERKE

Gemeinsam sind wir stark

Pour mener à bien ses missions, l'OFAJ s'appuie depuis 60 ans sur un important réseau de compétences sans lequel rien ne serait possible. Après un contexte marqué par la pandémie, il est essentiel de faciliter l'accès aux programmes de mobilité pour toute la jeunesse et de promouvoir les échanges interculturels en faveur d'une société solidaire et inclusive.

DÉCOUVRIR DES LIEUX ET DES PERSONNALITÉS INSPIRANTES

L'OFAJ poursuit les **Journées Découverte**, qui revêtent toujours un visage différent tout en restant instructives pour les élèves qui découvrent des univers de travail variés et particulièrement inspirants. À titre d'exemple, lors d'une Journée Découverte placée sous le signe de l'Europe, des élèves de France ont visité le Quai d'Orsay tandis que des élèves d'Allemagne se trouvaient au ministère allemand des Affaires étrangères. Par visioconférence, ces élèves ont évoqué ensemble les enjeux actuels des relations franco-allemandes.

“

Faire partie d'un réseau de jeunes personnes actives du milieu franco-allemand est un grand avantage. À l'issue des études universitaires, on est généralement « lâché dans la nature » et le programme Travail chez le partenaire fait bien plus que mettre en lien des jeunes et des structures d'accueil. Il cultive aussi sur le long terme un précieux réseau lorsqu'on est jeune et sans contact. Pauline, Travail chez le partenaire

Um seine Aufgaben zu erfüllen, stützt sich das DFJW seit 60 Jahren auf ein großes Partnernetzwerk, ohne das seine Arbeit nicht möglich wäre. Nach der Corona-Pandemie ist es von entscheidender Bedeutung, allen jungen Menschen den Zugang zu Mobilitätsprogrammen zu erleichtern und den interkulturellen Austausch zugunsten einer solidarischen und inklusiven Gesellschaft zu fördern.

INSPIRIERENDE ORTE UND PERSÖNLICHKEITEN ENTDECKEN

Das DFJW setzt die **Entdeckungstage** fort. Auch wenn sie stets eine andere Form annehmen, bleiben die Entdeckungstage für die Schüler:innen aufschlussreich, weil sie vielfältige und inspirierende Arbeitswelten kennenlernen. So besuchten beispielsweise Schüler:innen aus Frankreich im Rahmen eines Entdeckungstags zum Thema Europa den Quai d'Orsay, während Schüler:innen aus Deutschland im Auswärtigen Amt zu Gast waren. Per Videokonferenz sprachen die Schüler:innen gemeinsam über die aktuellen Herausforderungen der deutsch-französischen Beziehungen.

Es ist ein großer Vorteil, Teil eines Netzwerks aktiver junger Menschen aus dem deutsch-französischen Umfeld zu sein. Denn nach dem Studium steht man oft „allein auf weiter Flur“. Das Programm „Arbeit beim Partner“ vermittelt nicht nur Kontakte zwischen jungen Menschen und Arbeitgebenden, sondern ermöglicht auch, auf ein wertvolles Netzwerk zurückzugreifen, wenn man jung ist und keine Kontakte hat. Pauline, Teilnehmerin am Programm „Arbeit beim Partner“

”



CONSOLIDER LES RÉSEAUX EXISTANTS

La **stratégie Diversité et Participation** marque l'engagement de l'OFAJ en faveur des jeunes ayant moins d'opportunités. Dans le cadre de la deuxième rencontre du réseau Diversité et Participation entre l'Occitanie et la Saxe, organisée par les associations Roudel et Europa Direkt e. V., plus de 40 personnes se sont réunies pour partager leurs expériences et se familiariser avec le travail des structures de jeunesse locales. Le travail de jeunesse en milieu rural ainsi que l'éducation à la citoyenneté et à la démocratie étaient au centre des ateliers thématiques et des échanges de bonnes pratiques de la rencontre du réseau PASSAGE! (Hambourg-Marseille) à Maubec en octobre avec l'association Une Terre Culturelle.

Proposée par la Solijugend Deutschland et la Fondation INFA, une seconde rencontre Diversité et Participation entre la **Nouvelle-Aquitaine et la Hesse** a eu lieu à Francfort-sur-le-Main, avec pour thème la devise des 60 ans de l'OFAJ «Vivre l'engagement, construire l'avenir». La réunion a montré à quel point il est important d'avancer dans la même direction quand il s'agit de relever les nombreux défis du travail international pour la jeunesse.

Enfin, le réseau Route NN, créé en 2015 et qui rassemble des partenaires des Hauts-de-France et du Land de Rhénanie-du-Nord-Westphalie, a tenu sa réunion annuelle à Lille en fin d'année. Les **questions d'éducation à la citoyenneté** et d'engagement des jeunes ont été abordées. Les participantes et participants ont également fait part des difficultés rencontrées dues à des situations inédites de transformations et des conflits existants.

Encourager l'apprentissage du français et faire découvrir la culture du pays voisin dans les écoles allemandes, telle est la vocation de **FranceMobil** qui existe depuis de nombreuses années. En 2023, l'OFAJ et Karin Prien, ministre de la Formation, de la Science et de la Culture du Schleswig-Holstein, ont franchi une nouvelle étape en signant une convention de coopération pour renforcer ce programme. La ministre de l'Éducation et de la Formation de Rhénanie-du-Nord-Westphalie a également confirmé l'engagement du Land pour ce réseau et pour la promotion des échanges entre jeunes. Dans un contexte marqué par la baisse de l'apprentissage du français en Allemagne, des programmes comme FranceMobil jouent un rôle essentiel.

BESTEHENDE NETZWERKE FESTIGEN

Die **Strategie „Diversität und Partizipation“** unterstreicht das Engagement des DFJW für junge Menschen mit besonderem Förderbedarf, die 2022 bereits 21,29 % der Teilnehmenden an DFJW-Programmen ausmachten. Viele Partner lassen sich vom Netzwerk-Ansatz inspirieren. Mit ihren eigenen Zielen und Methoden sorgen sie für eine Ausweitung der Zielgruppen und fördern den Best-Practice-Austausch im Jugend- und Sozialbereich. Im Rahmen des zweiten Treffens des Netzwerks „Diversität und Partizipation“ zwischen Sachsen und Okzitanien kamen über 40 Personen zusammen, um sich mit der Arbeit der lokalen Jugendstrukturen vertraut zu machen. Organisiert wurde das Treffen von Europa Direkt e. V. und dem französischen Verein Roudel.

Die Jugendarbeit im ländlichen Raum sowie politische und Demokratiebildung standen im Mittelpunkt thematischer Workshops und des Austauschs bewährter Methoden anlässlich des Netzwerktreffens PASSAGE! (Hamburg-Marseille) in Maubec im Oktober zusammen mit dem Verein Une Terre Culturelle.

Auf Vorschlag der Solijugend Deutschland und der Fondation INFA fand in Frankfurt am Main ein zweites Treffen des Netzwerks „Diversität und Partizipation“ zwischen **Hessen und Nouvelle-Aquitaine** unter dem Motto „60 Jahre DFJW: Engagement leben, Zukunft gestalten“ statt. Das Treffen zeigte, wie wichtig gemeinsame Positionen sind, um die zahlreichen Herausforderungen der internationalen Jugendarbeit anzugehen.

Die 2015 gegründete Initiative Route NN, die Partner aus dem Bundesland Nordrhein-Westfalen und der Region Hauts-de-France zusammenbringt, hielt ihr Jahrestreffen in Lille ab. Dabei ging es vor allem um **politische Bildung** und das Engagement von jungen Menschen. Die Teilnehmenden berichteten von ihren Schwierigkeiten, die sich aufgrund zahlreicher Veränderungen und der bestehenden Konflikte ergeben.

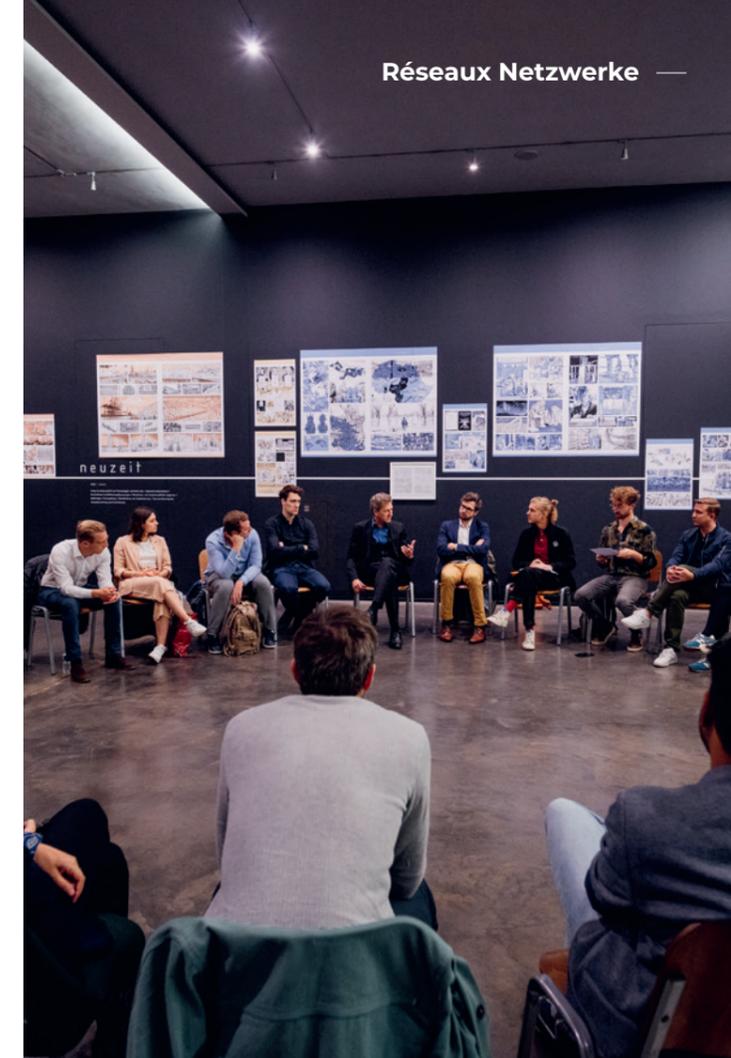
Die französische Sprache und Kultur an deutschen Schulen zu vermitteln – dies ist seit vielen Jahren die Aufgabe des Netzwerks **FranceMobil**. 2023 sind das DFJW und die Landesregierung von Schleswig-Holstein unter der Ägide von Bildungsministerin Karin Prien einen weiteren Schritt gegangen und haben eine Kooperationsvereinbarung zur Stärkung dieses Programms unterzeichnet. Auch die nordrhein-westfälische Ministerin für Schule und Bildung Dorothee Feller bestätigte das Engagement des Landes für dieses Netzwerk und die Förderung des Jugendaustauschs. Da immer weniger Schüler:innen in Deutschland Französisch lernen, spielen Programme wie FranceMobil eine wesentliche Rolle für mehr Französisch an deutschen Schulen.

DE NOUVELLES PLATEFORMES AU SERVICE DES ÉCHANGES

Conçue spécialement pour les personnes qui organisent des rencontres, qui les animent et qui participent, **la nouvelle plateforme en ligne FriDa** leur propose tous les outils nécessaires pour faciliter leur travail : visioconférence, messagerie, calendrier, documents partagés... Elle permet également de suivre en temps réel les actualités et le déroulement des projets. Les associations disposent d'espaces fermés au sein desquels elles peuvent préparer des rencontres ou organiser des formations. Entièrement gratuit, cet espace numérique est disponible sous la forme d'une application mobile.

Pour sensibiliser les jeunes aux élections européennes de 2024, l'OFAJ, en partenariat avec les Jeunes Européens Fédéralistes (JEF) et Make.org, a lancé une consultation en ligne baptisée **EurHope**. Cette plateforme désirait atteindre des millions de jeunes des 27 États membres de l'Union européenne en amont des élections, et également de recueillir leurs idées et attentes concernant l'avenir de l'Europe.

Enfin, l'OFAJ et le Mecklembourg-Poméranie-Occidentale ont renouvelé leur coopération et se sont engagés à intensifier les échanges de jeunes. À la rentrée 2023, un **premier partenariat numérique** entre la ville de Rennes, en Bretagne, et Schwerin, capitale du Mecklembourg-Poméranie-Occidentale, fut lancé dans ce but.



NEUE AUSTAUSCHPLATTFORMEN

Die **neue Online-Plattform FriDa** wurde speziell für Organisierende von Begegnungen, für Teamer:innen und für Teilnehmende entwickelt. FriDa bietet ihnen alle notwendigen Werkzeuge, um ihre Arbeit zu erleichtern: Videokonferenzen, E-Mail, Kalender, gemeinsame Dokumente ... Mit FriDa lassen sich Projekte und Aktuelles zudem in Echtzeit zu verfolgen. Vereine verfügen über geschlossene Bereiche, in denen sie Begegnungen vorbereiten oder Aus- und Fortbildungen abhalten können. Dieser digitale Raum ist kostenlos und steht auch als App zur Verfügung.

Um junge Menschen für die Europawahlen 2024 zu sensibilisieren, hat das DFJW in Partnerschaft mit den Jungen Europäischen Föderalist:innen (JEF) und Make.org eine Online-Konsultation mit dem Namen **EurHope** gestartet. Mithilfe dieser Plattform sollen Millionen junger Menschen in den 27 EU-Mitgliedsstaaten im Vorfeld der Wahlen erreicht und ihre Ideen und Erwartungen an die Zukunft Europas gesammelt werden.

In Zusammenarbeit mit der Landesregierung Mecklenburg-Vorpommern und dem Landesjugendring sollen der Jugendaustausch zwischen dem Nordosten Deutschlands und Frankreichs ausgebaut werden. Mit Beginn des Schuljahres 2023 wurde eine **digitale Schulpartnerschaft** zwischen Schwerin und der bretonischen Stadt Rennes ins Leben gerufen.

GÉNÉRATION EUROPE : DE JEUNES TALENTS S'ENGAGENT!

À l'occasion des 60 ans du traité de l'Élysée, l'OFAJ a inauguré la première promotion du **réseau «Génération Europe – jeunes talents franco-allemands»**. Le 22 janvier 2023, le président Emmanuel Macron et le chancelier allemand Olaf Scholz ont officiellement lancé la première promotion, composée de 24 jeunes de 18 à 35 ans et de divers secteurs de la société civile, de l'économie, de structures publiques et privées, des secteurs politiques, sociaux et culturels. «*Nos engagements professionnels et citoyens sont guidés par des valeurs de démocratie, de justice, de paix et de solidarité, dans un esprit de coopération transfrontalière*», a souligné un jeune talent. Trois fois par an, les jeunes talents se retrouvent pour **travailler sur des sujets d'avenir** (le climat et l'environnement, la souveraineté industrielle, la santé, les politiques mémorielles, la langue et la culture, la recherche publique) et pour échanger avec des personnalités politiques et des spécialistes. La première rencontre parisienne était axée sur le thème de la transition écologique. «*Plus que jamais, nos deux pays doivent inscrire leur coopération dans le cadre européen et porter une vision collective, allant au-delà des blocages et des seuls intérêts nationaux*», selon un membre du réseau.

En juillet, la rencontre de la Génération Europe s'est déroulée à Dresde, à l'invitation de Katja Meier, ministre de la Saxe pour la Justice, la Démocratie, l'Europe et l'Égalité. À cette occasion, le groupe a présenté ses **premières recommandations thématiques** à Frank-Walter Steinmeier, président allemand, à Anna Lührmann, ministre allemande adjointe chargée des Affaires européennes et du Climat et à François Delattre, ambassadeur de France en Allemagne. Génération Europe recommande notamment d'initier de nouveaux formats d'échanges universitaires et professionnels, d'approfondir la coopération transfrontalière en matière de santé, d'inclure l'histoire coloniale dans les programmes scolaires, de revaloriser l'enseignement bilingue dès la petite enfance... «*Nos recommandations ont pour objectif de contribuer à une Europe plus concrète, juste, solidaire, soutenable et résiliente.*»

Lors de leur troisième rencontre à Metz et Sarrebruck, il fut principalement question du travail de la mémoire, des transformations régionales et de la coopération transfrontalière.

GENERATION EUROPA: NACHWUCHSKRÄFTE ENGAGIEREN SICH!

Anlässlich des 60. Jahrestags des Élysée-Vertrags hob das DFJW das **Netzwerk „Generation Europa: Deutsch-Französische Nachwuchskräfte“** aus der Taufe. Am 22. Januar 2023 beriefen Bundeskanzler Olaf Scholz und der französische Staatspräsident Emmanuel Macron offiziell den ersten Jahrgang ein: 24 junge Persönlichkeiten im Alter von 18 bis 35 Jahren aus Wirtschaft, Zivilgesellschaft, öffentlichen und privaten Einrichtungen, Politik, Sozialwesen und Kultur. „*Unser berufliches und bürgerliches Engagement wird von den Werten der Demokratie, Gerechtigkeit, des Friedens und der Solidarität im Geiste der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit geleitet*“, betonte ein junges Netzwerkmitglied.

Dreimal im Jahr treffen sich die Nachwuchskräfte, um **an Zukunftsthemen zu arbeiten** (Klima und Umwelt, industrielle Souveränität, Gesundheit, Erinnerungspolitik, Sprache und Kultur, öffentliche Forschung) und sich mit Menschen aus der Politik und Fachleuten auszutauschen. Das erste Treffen in Paris konzentrierte sich auf die ökologische Transformation. „*Mehr denn je müssen unsere beiden Länder ihre Zusammenarbeit in den europäischen Rahmen einbetten und eine gemeinsame Vision vertreten, die über*

Blockaden und rein nationale Interessen hinausgeht“, so ein Mitglied des Netzwerks.

Im Juli traf sich die Generation Europa auf Einladung von Katja Meier, Sächsische Staatsministerin für Justiz, Demokratie, Europa und Gleichstellung, in Dresden. Dort stellte die Gruppe ihre **ersten thematischen Empfehlungen** dem Bundespräsidenten Frank-Walter Steinmeier, der Staatsministerin für Europa und Klima Anna Lührmann und dem französischen Botschafter in Deutschland François Delattre vor. Generation Europa empfiehlt unter anderem, neue Formate für den akademischen und beruflichen Austausch zu initiieren, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich zu vertiefen, die Kolonialgeschichte in den Lehrplänen zu verankern und den zweisprachigen Unterricht ab dem Kleinkindalter aufzuwerten. „*Unsere Empfehlungen sollen zu einem konkreteren, gerechteren, solidarischeren, nachhaltigeren und widerstandsfähigeren Europa beitragen.*“ Bei ihrem dritten Treffen in Saarbrücken und Metz ging es vor allem um Erinnerungsarbeit, regionale Transformationen und grenzüberschreitende Zusammenarbeit.

FOCUS

FOCUS





04

AGIR FACE À L'URGENCE CLIMATIQUE

Protection de l'environnement et écoresponsabilité

JETZT HANDELN

Umweltschutz und Klimaverantwortung

Très sensible à la protection de l'environnement et consciente des enjeux climatiques pour les années à venir, la jeunesse souhaite s'engager pour la protection de l'environnement et la neutralité carbone. Avec son nouveau plan d'orientation, l'OFAJ place le changement climatique au cœur des échanges des jeunes.

Commandée par l'OFAJ à Kantar Public, **l'étude franco-allemande sur la jeunesse** intitulée « Retour vers le futur : regards des jeunes en France et en Allemagne », publiée en janvier 2023 et portant sur un échantillon représentatif de 3 000 jeunes, est sans équivoque. Elle révèle qu'environ deux tiers des jeunes de France et d'Allemagne interrogés, qui ont entre 16 à 25 ans, considèrent que le changement climatique représente le plus grand défi. En France comme en Allemagne, ces jeunes éprouvent un sentiment de peur et d'impuissance face à cette urgence. Cette enquête a permis de mieux comprendre les attentes de cette jeunesse et de les prendre en considération dans l'activité de l'OFAJ.

DES RENCONTRES PLUS ÉCORESponsABLES

L'OFAJ s'est emparé du sujet avec conviction. Pour la première fois depuis 1963, la **protection de l'environnement et la lutte contre le réchauffement climatique sont intégrées dans les nouvelles Directives de l'OFAJ**, qui définissent son système de subventionnement. L'OFAJ vise à la neutralité carbone de ses échanges et s'engage à calculer les émissions de gaz à effet de serre pour chaque projet en fonction de la distance et du moyen de transport choisi. Par ailleurs, une **nouvelle application, Dekarbo**, a été conçue. Elle permet aux organisatrices et organisateurs de rencontres de jeunes ou d'échanges scolaires de calculer leur empreinte carbone. Un site Internet dédié met à leur disposition des outils pour pouvoir le réduire.

Junge Menschen sind sich den Risiken der Erderwärmung bewusst und möchten sich für Klimaneutralität und Umweltschutz engagieren. Sie wollen konkret Dinge ändern und eine nachhaltige Welt aufbauen. Mit seinem neuen Orientierungsplan stellt das DFJW den Klimaschutz in den Mittelpunkt des Jugendaustauschs.

Die vom DFJW bei Kantar Public in Auftrag gegebene und Anfang Januar herausgegebene **deutsch-französische Jugendstudie** mit dem Titel „Zurück in die Zukunft: Erwartungen junger Menschen in Deutschland und Frankreich“ ist eindeutig. Von den 3.000 befragten Personen in Deutschland und Frankreich zwischen 16 und 25 Jahren halten zwei Drittel den Klimawandel für die größte Herausforderung unserer Zeit. In beiden Ländern blicken junge Menschen besorgt auf diese Notlage. Die repräsentative Umfrage ermöglichte es, die Erwartungen der jungen Generation besser zu verstehen und die Aktivitäten des DFJW entsprechend anzupassen und auszurichten.

UMWELTVERANTWORTLICHE BEGEGNUNGEN

Indem es sich dem Thema mit Überzeugung widmet, unterstreicht das DFJW sein Engagement für Umweltverantwortung. Zum ersten Mal seit 1963 wurden der **Umwelt- und Klimaschutz in den Richtlinien des DFJW verankert**. Das DFJW strebt Klimaneutralität an, Jugendaustausch soll ressourcenschonend gestaltet werden. Für die An- und Abreise jedes Projekts werden zukünftig die Treibhausgasemissionen berechnet. Außerdem lancierte das DFJW die **App „Dekarbo“** (mit dazugehöriger Website), die es Organisierenden von Jugendbegegnungen oder Schulaustauschen ermöglicht, ihren CO₂-Fußabdruck zu berechnen. Weitere Tools und Lernmaterialien helfen, Austausch umweltausgerechter zu gestalten.



GÉNÉRATION EUROPE FACE AU CHANGEMENT CLIMATIQUE

La première promotion de Génération Europe a accordé une large place à l'urgence climatique dans ses recommandations, en plaidant pour une accélération de la mobilisation et la mise en place d'une véritable feuille de route franco-allemande en faveur du climat. Ceci, dans une **démarche de co-construction** avec toutes les parties prenantes (société civile, entreprises, pouvoirs publics...). Parmi les propositions présentées, la création d'un fonds multilatéral de l'engagement européen pour le climat, le lancement d'une campagne de sensibilisation à la sobriété énergétique et un plan d'action européen d'éducation climatique. Autant d'idées concrètes pour passer à l'action.

GENERATION EUROPA IM ANGESICHT DES KLIMAWANDELS

Der erste Jahrgang von Generation Europa räumte in seinen Empfehlungen dem Klimaschutz viel Raum ein und sprach sich für die Einführung eines deutsch-französischen Fahrplans für den Klimaschutz aus. Dies soll in einem **Prozess der Ko-Konstruktion** mit allen Beteiligten (Zivilgesellschaft, Unternehmen, öffentliche Hand ...) geschehen. Die „Zukunftsmacher:innen“ plädierten unter anderem für einen multilateralen Fonds für das deutsch-französische Klima-Engagement, eine Kampagne zur Sensibilisierung für Energieeffizienz und einen europäischen Aktionsplan zur Klimabildung. Konkrete Ideen, die zum Handeln anregen.

ENGAGEMENT POUR L'AVENIR

Au printemps, l'OFAJ a lancé une marche pour le climat qui a mobilisé plus de 6 000 jeunes. Résultat : 26 377 km parcourus, 920 sacs poubelle remplis de déchets et 734 bouteilles contenant des mégots de cigarettes collectés. Les kilomètres parcourus se sont transformés en dons pour le **reboisement d'une forêt entre la région Grand Est et la Rhénanie-Palatinat**. 4 500 arbres ont été plantés en novembre 2023 dans le cadre du projet de reforestation « forêt de l'avenir ». Ainsi, l'OFAJ met à l'honneur la mobilité, la protection de la nature et l'engagement et, en se mettant au service de l'environnement, les jeunes réalisent une expérience à la fois pratique et interculturelle.

ENGAGEMENT FÜR DIE ZUKUNFT

Im Frühjahr startete das DFJW einen Klimalauf, an dem insgesamt mehr als 6.000 junge Menschen teilnahmen. Das Ergebnis: 26.377 zurückgelegte Kilometer, 920 gefüllte Müllsäcke und 734 Flaschen mit Zigarettenstummeln. Die erlaufenen Kilometer wurden in Spenden für die **Wiederaufforstung eines Waldes zwischen Rheinland-Pfalz und der Region Grand Est** umgewandelt. So konnten im November 4.500 Bäume gepflanzt werden, ein Teil davon direkt im Rahmen des DFJW-Projekts „Wald der Zukunft“. Das DFJW richtete so den Fokus auf die Themen Mobilität, Naturschutz und Engagement. Mit ihrem Einsatz für die Umwelt sammelten die jungen Menschen zudem praktische und interkulturelle Erfahrungen.

LA PROTECTION DU CLIMAT AU CŒUR DES ÉVÉNEMENTS

En 2023, le thème du climat était au cœur de plusieurs événements. Ce fut le cas dès janvier avec la rencontre des représentantes et représentants des Régions de France et des membres de la Conférence des ministres des Affaires européennes, réunis à Strasbourg pour échanger sur la coopération franco-allemande dans les domaines de l'environnement et de l'énergie. Pour clôturer cet événement, les participantes et participants ont publié une **déclaration commune**. En se référant au traité d'Aix-la-Chapelle, où l'OFAJ et le Fonds citoyen franco-allemand sont explicitement mentionnés, les signataires se sont engagés à soutenir le pacte vert pour l'Europe.

La quatrième rencontre du **réseau OFAJ-Maghreb**, qui réunit des actrices et acteurs du travail de jeunesse en France, en Allemagne, en Algérie, au Maroc et en Tunisie, était également placée sous le signe de la protection de l'environnement et de la neutralité climatique. À Casablanca, peu après le terrible tremblement de terre qui a ravagé le Maroc, plus de 70 spécialistes dont Mohamed Jalil, météorologue et directeur du bureau études techniques HYDRAUMET, Abdallah Khazene de l'Association Arc-en-Ciel en Algérie, Marwa Meherzi de Planètes des Jeunes Tunisie, Alice Pegorier du Collectif pour un réveil écologique en France et Omaira Khalil Elfanne, fondatrice de Youth for Climate Maroc, ont débattu des **« Nouvelles perspectives pour les échanges internationaux de jeunes : durables et sans frontières ? »**. Toutes et tous ont ensuite participé à des ateliers sur la conception pédagogique et écologique des rencontres de jeunes dans l'espace euro-méditerranéen.

KLIMASCHUTZ DISKUTIEREN

2023 stand das Thema Klima im Mittelpunkt mehrerer Veranstaltungen. Bereits im Januar trafen sich Vertreter:innen der französischen Regionen und Mitglieder der Europaministerkonferenz in Straßburg, um sich über die deutsch-französische Zusammenarbeit in den Bereichen Umwelt und Energie auszutauschen. Zum Abschluss der Veranstaltung veröffentlichten die Teilnehmenden eine **gemeinsame Erklärung**. Unter Berufung auf den Vertrag von Aachen, in dem das DFJW und der Deutsch-Französische Bürgerfonds explizit erwähnt werden, verpflichteten sich die Unterzeichnenden, den European Green Deal zu unterstützen.

Das vierte Treffen des **DFJW-Maghreb-Netzwerks** mit Akteur:innen der Jugendarbeit in Deutschland, Frankreich, Algerien, Marokko und Tunesien stand ebenfalls im Zeichen von Umweltschutz und Klimaneutralität. Kurz nach dem Erdbeben in Marokko diskutierten in Casablanca über 70 Fachleute, darunter Alice Pegorier vom Verein Collectif pour un réveil écologique in Frankreich, Mohamed Jalil, Meteorologe und Leiter des Büros für technische Studien HYDRAUMET, Abdallah Khazene vom Verein Arc en Ciel in Algerien, Marwa Meherzi von Planètes des Jeunes in Tunesien und Omaira Khalil Elfanne, Gründerin von Youth for Climate Marokko, über das Thema **„Neue Perspektiven für den internationalen Jugendaustausch: grenzenlos und nachhaltig?“**. Anschließend nahmen sie an Workshops zur pädagogischen und ökologischen Gestaltung von Jugendbegegnungen im euro-mediterranen Raum teil.



TRAIN DE NUIT PARIS-BERLIN : POUR UNE MOBILITÉ DOUCE

Pour lutter contre le réchauffement climatique, la question des modes de transport est cruciale. Après plus de neuf années d'interruption, la ligne de train de nuit entre Paris et Berlin a été rétablie fin 2023. Clément Beaune, ministre des Transports, François Delattre, ambassadeur de France en Allemagne, et Bodo Ramelow, ministre-président de Thuringe, étaient présents pour son premier voyage. Quinze Jeunes Ambassadrices et Ambassadeurs OFAJ étaient également à bord. Ces jeunes ont pu s'entretenir avec eux et ont partagé leur expérience en direct sur les réseaux sociaux.

UMWELTSCHONEND UNTERWEGS: NACHTZUG BERLIN-PARIS

Im Kampf gegen den Klimawandel sind Verkehrsmittel von entscheidender Bedeutung. Nach einer mehr als neunjährigen Unterbrechung wurde die Nachtzugverbindung zwischen Berlin und Paris Ende 2023 wiederaufgenommen. Der französische Verkehrsminister Clément Beaune und Thüringens Ministerpräsident Bodo Ramelow waren mit an Bord, ebenso wie 15 DFJW-Juniorbotschafter:innen, die sich mit beiden Politikern austauschten und ihre Erfahrungen live in den sozialen Netzwerken teilten.

FOCUS FOKUS



CHANTIER NATURE TRINATIONAL UN PROJET FRANCO-GERMANO- UKRAINIEN RÉUSSI

À l'origine du projet Chantier Nature, les associations Olterra et Eventus Erlebnispädagogik Berlin Brandenburg e. V. ont travaillé autour de motivations communes comme l'éducation « dehors », au contact de la nature, pour **faire face aux défis de notre temps**, la mise en place de pédagogies actives qui permettent aux publics une implication plus importante et la volonté d'éduquer pleinement, avec la tête, la main et le cœur pour toucher l'individu dans son ensemble. Séduit par la démarche, le partenaire ukrainien, Lynx Adventure Club, a rejoint le projet. 18 jeunes adultes des trois pays se sont retrouvés en France, dans un espace naturel sensible du Lot, pour restaurer d'anciens murets en pierres sèches. Cet échange a également permis aux participantes et participants de découvrir la région, d'apprendre la langue et la culture de l'autre grâce à une animation linguistique quotidienne, et de se retrouver autour d'activités interculturelles aussi instructives que divertissantes.

TRILATERALES WORKCAMP EIN ERFOLGREICHES DEUTSCH- FRANZÖSISCH-UKRAINISCHES PROJEKT

Zu Beginn des Workcamps arbeiteten die Vereine Eventus Erlebnispädagogik Berlin Brandenburg e. V. und Olterra an gemeinsamen Anreizen: Bildung „im Freien“ im Kontakt mit der Natur, um den **Herausforderungen unserer Zeit zu begegnen**, die Einführung aktiver Pädagogik, die eine stärkere Einbindung der Öffentlichkeit ermöglicht, und der Wille, Menschen mit Kopf, Hand und Herz in ihrer Gesamtheit weiterzubilden. Ein Ansatz, der auch den ukrainischen Partner Lynx Adventure Club überzeugte. 18 junge Erwachsene aus den drei Ländern trafen sich in Frankreich in einem Naturschutzgebiet im Departement Lot, um alte Trockensteinmauern zu restaurieren. Der Austausch bot den Teilnehmenden auch die Möglichkeit, die Region zu erkunden. Mit der täglichen Sprachanimation erhielten sie einen Einblick in die Sprache und Kultur der anderen Länder und konnten sich bei ebenso lehrreichen wie unterhaltsamen interkulturellen Aktivitäten besser kennenlernen.



05

CULTURE

Territoire d'expressions

KULTUR

Spielfeld der Ausdrucksformen

La culture est un vecteur privilégié de partages et d'échanges. L'OFAJ encourage les jeunes à participer à des projets culturels, afin de découvrir des disciplines variées et d'exprimer leurs talents autour d'un langage artistique commun.

Grâce à des ateliers, à des projets d'éducation à l'image, au cinéma, à la musique, l'OFAJ permet aux jeunes d'accéder à de nombreuses formes de culture, avec un regard critique sur les sociétés actuelles tout en nouant des liens.

AU PROGRAMME : LE THÉÂTRE ET LA MUSIQUE

Présent au festival international de théâtre pour jeunes «Starke Stücke», l'OFAJ a soutenu une représentation de la compagnie dégadézo de Strasbourg, intitulée «Splatsch... in mir drin – Splaf... dans mon corps». Les artistes Antje Schur et Régine Westenhoeffer ont questionné les enfants sur le corps et évoqué son rôle dans l'art. La coopération franco-allemande a une longue tradition dans la région Rhin-Main où des productions théâtrales françaises ont été souvent accueillies dans le cadre de ce festival.

L'OFAJ soutient aussi des **projets musicaux éclectiques**. Partenaire de nombreux festivals partout en France, il a participé en 2023 à Rock en Seine, avec «Let's Talk», un espace d'échange organisé par Libération et Brut, au Fusion Concept Festival qui met à l'honneur la danse hip-hop, au Longevity Festival qui propose des concerts de musique électronique, et au Delta Festival avec le Village Méditerranée, Europe et International. Ces rencontres facilitent les échanges de jeunes autour d'expressions artistiques et aident à surmonter les barrières linguistiques et culturelles.

Cette année encore, l'OFAJ a soutenu l'Académie Junior Franco-Allemande mise en place dans le cadre du festival allemand **Young Euro Classic**. Durant dix jours, 63 jeunes musiciennes et musiciens de France et d'Allemagne, et d'horizons culturels différents, ont suivi une série de répétitions et d'ateliers communs. La rencontre s'est clôturée par un concert ouvert au public, soulignant en musique l'importance de cet art pour créer des liens entre les peuples.

Très appréciée des jeunes, la musique était encore à l'honneur dans le cadre de la coopération entre le centre de **hip-hop** La Place et l'OFAJ. Lors des rencontres de Playin'Paris, sept jeunes de France et d'Allemagne ont participé au stage *International DJ Camp* au cours duquel toutes et tous ont appris de nouvelles techniques de *turntablism* et échangé sur les possibilités de production et de diffusion dans les deux pays.

Kultur spielt bei Teilhabe und Austausch eine wichtige Rolle. Aus diesem Grund schafft das DFJW Anreize für junge Menschen, an kulturellen Projekten teilzunehmen. Dort können sie verschiedene Disziplinen entdecken und ihre Talente in einer gemeinsamen künstlerischen Sprache zum Ausdruck bringen.

Mit Workshops, Projekten zur Medien-, Film- und Musikpädagogik verschafft das DFJW jungen Menschen Zugang zu vielfältigen jugendkulturellen Ausdrucksformen, die sich kritisch mit der heutigen Gesellschaft auseinandersetzen. Außerdem sorgt es dafür, dass Kinder und Jugendliche Kontakte knüpfen können.

AUF DEM PROGRAMM: THEATER UND MUSIK

Beim internationalen **Kinder- und Jugendtheaterfestival** „Starke Stücke“ unterstützte das DFJW eine Aufführung der Theatergruppe dégadézo aus Straßburg mit dem Titel „Splatsch ... in mir drin – Splaf... dans mon corps“. Die Künstlerinnen Antje Schur und Regine Westenhoeffer stellten Kindern Fragen zum Körper und sprachen über seine Rolle in der Kunst. Die deutsch-französische Zusammenarbeit hat eine lange Tradition im Rhein-Main-Gebiet. Dort waren französische Theaterproduktionen im Rahmen dieses Festivals schon öfters zu Gast.

Das DFJW unterstützt auch **unterschiedliche Musikprojekte**. Als Partner zahlreicher Festivals in ganz Frankreich beteiligte es sich wieder an Rock en Seine mit „Let's Talk“, einer von der Tageszeitung Libération und dem Mediendienst Brut organisierte Gesprächsreihe, am Fusion Concept Festival, bei dem Hip-Hop-Tanz im Mittelpunkt steht, am Longevity Festival rund um elektronische Musik und am Delta Festival mit dem Village Méditerranée, Europe et International. Diese Begegnungen erleichterten jungen Menschen den Austausch über künstlerische Ausdrucksformen und halfen, sprachliche und kulturelle Barrieren zu überwinden.

Auch in diesem Jahr unterstützte das DFJW die Deutsch-Französische Juniorakademie, die im Rahmen des Festivals **Young Euro Classic** ausgerichtet wurde. Zehn Tage lang nahmen 63 Nachwuchsmusiker:innen aus Deutschland und Frankreich mit unterschiedlichen kulturellen Hintergründen an einer Reihe von gemeinsamen Proben und Workshops teil. Die Begegnung endete mit einem öffentlichen Konzert, das die Bedeutung von Musik für die Völkerverständigung unterstrich. Musik stand auch bei der Kooperation zwischen dem DFJW und dem **Hip-Hop-Zentrum** La Place im Vordergrund. Bei der Veranstaltung Playin'Paris nahmen sieben DJs aus Deutschland und Frankreich am International DJ Camp teil. Dort lernten sie neue Techniken kennen und tauschten sich über Produktions- und Auftrittsmöglichkeiten in beiden Ländern aus.



ÉDUCATION À L'IMAGE ET AU CINÉMA

Dans le cadre d'un partenariat avec Séries Mania, l'OFAJ a organisé un **programme d'éducation à l'image**, en coopération avec les Centres d'Entraînement aux Méthodes d'Éducation Active (CEMÉA) Nord-Pas-de-Calais et l'association allemande Arbeit und Leben de Rhénanie-du-Nord-Westphalie e. V. Pendant une semaine, 24 jeunes de France et d'Allemagne, de 14 à 32 ans en formation professionnelle, ont assisté à Lille à des projections en avant-première. Ce fut l'occasion d'échanger et de confronter leurs idées tant sur la fabrique des images que sur les sujets abordés dans les différentes séries. Pour quelques jeunes, c'était leur première expérience de mobilité internationale. Toutes et tous ont également participé à des ateliers et à l'écriture d'un script.

À Cannes, il était question de cinéma. Lors de la **Semaine de la Critique** qui se déroulait en mai, des lycéennes et lycéens de France et d'Allemagne, qui se passionnent pour le 7^e art, ont découvert le métier de critique de film, dans le cadre d'un atelier franco-allemand. Ce programme a lieu pour la huitième fois. Avec des journalistes de renom, les jeunes ont pu découvrir plusieurs films sur des sujets sensibles tels que le droit de choisir son destin ou le droit à l'avortement, échangé avec une réalisatrice et réalisé des podcasts. À l'issue de cette semaine incroyable, les jeunes ont reçu leur diplôme cannois.

Puis à Paris, à l'occasion du Festival du Cinéma Allemand, des étudiantes et étudiants de France et d'Allemagne ont participé à des rencontres cinématographiques dans le cadre du **programme PREMIERE** proposé par l'OFAJ, en coopération avec Unifrance et German Films. Un échange a été organisé avec cinq cinéastes des deux pays dans le cadre des Rendez-vous franco-allemands du cinéma. Il leur a permis de bénéficier d'un éclairage précieux sur le monde professionnel de l'audiovisuel.

MEDIEN- UND FILMPÄDAGOGIK

Im Rahmen einer Partnerschaft mit Séries Mania organisierte das DFJW in Kooperation mit dem Verein Arbeit und Leben Nordrhein-Westfalen e. V. und den Centres d'Entraînement aux Méthodes d'Éducation Active (CEMÉA) Nord-Pas-de-Calais ein **Projekt zur Medienpädagogik**. Eine Woche lang verfolgten 24 junge Menschen aus Deutschland und Frankreich zwischen 14 und 32 Jahren in Lille Vorpremieren. Alle Teilnehmenden befanden sich zu diesem Zeitpunkt in der Berufsausbildung. Ihnen bot sich die Gelegenheit, sich auszutauschen und ihre Ideen über die Schaffung von Bildern und über die in den verschiedenen Serien behandelten Themen gegenüberzustellen. Für einige junge Menschen war es die erste internationale Mobilitätserfahrung. Sie nahmen auch an Workshops teil und schrieben an Drehbüchern mit.

In Cannes drehte sich wieder alles um Kino. Während der **Semaine de la Critique** im Mai machten sich filmbegeisterte Schüler:innen aus Deutschland und Frankreich bei einem deutsch-französischen Workshops mit der Filmkritik vertraut. Das Programm fand bereits zum achten Mal statt. Gemeinsam mit renommierten Journalist:innen sahen sich die jungen Menschen mehrere Filme über sensible Themen wie das Recht auf Selbstbestimmung oder das Recht auf Abtreibung an, tauschten sich mit einer Regisseurin aus und erstellten Podcasts. Am Ende dieser unvergesslichen Woche erhielten die jungen Menschen eine Teilnahmebescheinigung für ihre Arbeit in Cannes.

In Paris nahmen zudem anlässlich des Festival du Cinéma Allemand Studierende aus Deutschland und Frankreich an Filmbegegnungen im Rahmen des **Programms PREMIERE** teil, das vom DFJW in Kooperation mit Unifrance und German Films angeboten wird. Die jungen Menschen diskutierten mit fünf Filmschaffenden aus beiden Ländern über berufliche Themen und nahmen an den Rendez-vous franco-allemands du cinéma teil. Der Austausch gewährte ihnen wertvolle Einblicke in die audiovisuelle Arbeitswelt.

FEMMES DE CULTURE

L'OFAJ poursuit son partenariat avec Femmes de Culture, après un bilan positif de la première édition. En 2023, il a réouvert les candidatures de son **programme de mentorat culturel franco-allemand**. D'une durée de six mois, il permet à six jeunes femmes d'Allemagne de se faire une place dans le domaine de la culture en France, avec le soutien de mentors, dirigeantes ou personnalités issues de domaines variés tels que la conservation du patrimoine, la sculpture ou les industries créatives et culturelles.



FEMMES DE CULTURE

Nach einer positiven Bilanz der ersten Ausgabe setzt das DFJW seine Partnerschaft mit Femmes de Culture fort. 2023 ersuchte es erneut Bewerbungen für sein **deutsch-französisches Mentoring-Programm** im Kulturbereich. Das sechsmonatige Format ermöglicht sechs jungen Frauen aus Deutschland, in der französischen Kulturbranche Fuß zu fassen. Dabei werden sie von Mentorinnen, Führungskräften oder Persönlichkeiten aus unterschiedlichen Bereichen wie Denkmalschutz, Bildhauerei oder der Kunst- und Kulturbranche unterstützt.

FOCUS FOKUS



2^e ÉDITION DE CULTURES D'AVENIR

Réunir de jeunes artistes qui s'engagent pour renouveler la manière dont la **création artistique aborde les enjeux de société**, c'est l'enjeu de Cultures d'Avenir. Après une édition pilote en 2021-2022, ce programme, initié par l'OFAJ et co-construit avec le Centre Pompidou à Paris, le Centre de Cultura Contemporàna de Barcelona (CCCB) et la Haus der Kulturen der Welt (HKW) à Berlin, fut reconduit en 2023, avec un soutien important d'Allianz Foundation. Une sélection de 16 artistes – de 10 nationalités différentes, qui résident en France, en Allemagne et en Espagne et proviennent de disciplines variées (art textile, arts visuels, danse, écriture...) – a été faite parmi plus de 150 candidatures. Les rencontres d'artistes se sont déroulées à Berlin, Barcelone puis Paris. Elles leur ont permis de découvrir divers univers artistiques, de s'exprimer autour des **«pratiques collaboratives et du travail en communautés»** en rencontrant des références internationales telles que Tania Bruguera, artiste activiste cubaine, et Bonaventure Soh Bejeng Ndikung, nouvel intendant camerounais de la Haus der Kulturen der Welt. Une table-ronde organisée à la Maison Populaire de Montreuil avec les directeurs des institutions et Olivier Marboeuf, auteur-conteur, commissaire d'exposition et producteur de cinéma, ainsi qu'un DJ set à la Gaité Lyrique étaient ouverts au public.

ZWEITE AUSGABE VON CULTURES D'AVENIR

Cultures d'Avenir möchte Nachwuchskünstler:innen zusammenbringen, die **Auseinandersetzung zwischen künstlerischem Schaffen und gesellschaftlichen Herausforderungen** erneuern wollen. Nach einer Pilotausgabe 2021/2022 wurde dieses vom DFJW initiierte und gemeinsam mit dem Haus der Kulturen der Welt in Berlin, dem Centre Pompidou in Paris, dem Centre de Cultura Contemporàna in Barcelona (CCCB) und mit starker Unterstützung der Allianz Foundation konzipierte Programm 2023 fortgesetzt. Aus über 150 Bewerbungen wurden 16 Künstschaaffende aus 10 verschiedenen Ländern ausgewählt. Die Teilnehmenden leben in Deutschland, Frankreich und Spanien und widmen sich verschiedenen Disziplinen wie Textilkunst, visuelle Kunst, Tanz, Schriftstellerei. Die Treffen fanden in Berlin, Barcelona und anschließend in Paris statt. Sie boten ihnen die Möglichkeit, verschiedene künstlerische Ausdrucksformen kennenzulernen und sich über **„kollaborative künstlerische Formate und gemeinschaftliches Arbeiten“** zu artikulieren. Dabei trafen sie auf internationale Größen wie die kubanische Künstlerin Tania Bruguera und den neuen kamerunischen Intendanten des Hauses der Kulturen der Welt Prof. Dr. Bonaventure Soh Bejeng Ndikung. Eine Diskussionsrunde in der Maison Populaire de Montreuil mit den Direktoren der Institutionen und Olivier Marboeuf, Autor und Erzähler, Kurator und Filmproduzent, sowie ein DJ-Set in der Gaité Lyrique waren für die Öffentlichkeit zugänglich.

UN SUCCÈS COLLECTIF

Marquée par les 60 ans du traité de l'Élysée et de l'OFAJ dont la devise était «Vivre l'engagement, construire l'avenir», 2023 fut une année exceptionnelle, particulièrement riche en événements et jalonnée de rencontres émouvantes autour de projets innovants dans un contexte de reprise des échanges de jeunes, avec la fin de la crise sanitaire.

Nous tenons à remercier ici celles et ceux qui ont contribué au succès de ces célébrations et aux multiples programmes mis en œuvre au cours de l'année. Que vous soyez partenaires, représentantes et représentants politiques, membres d'administration, collègues de l'OFAJ, jeunes de France, d'Allemagne, d'Ukraine et de bien d'autres pays, vous avez participé en nombre à ces événements.

Depuis maintenant 60 ans, nous faisons vivre ensemble la coopération franco-allemande. Sans votre soutien et votre motivation, nos actions n'auraient pas connu la même réussite. Avec vous, nous continuons à renforcer cette amitié si particulière entre les deux pays qui représente une chance pour les jeunes et pour l'avenir de notre continent. Dans un contexte marqué par les guerres – notamment en Ukraine et au Proche-Orient – notre engagement en faveur de la démocratie, de la cohésion et de la paix a pris une tournure particulière. L'avenir de l'Europe commence par les échanges de jeunes de tous les horizons. Portée par l'OFAJ, la devise «par les jeunes pour les jeunes» prend tout son sens en leur donnant de la voix et de la visibilité. Nous nous tournons vers l'avenir, en donnant l'impulsion nécessaire pour aller de l'avant et poser les bases des 60 prochaines années.

DANKE

EIN GEMEINSAMER ERFOLG

Unter dem Motto „Engagement leben, Zukunft gestalten“ stand 2023 ganz im Zeichen des 60. Jahrestags des Élysée-Vertrags und des DFJW. Es war ein außergewöhnliches Jahr, das von vielen Veranstaltungen und bewegenden Begegnungen im Rahmen innovativer Projekte geprägt war und nach der Corona-Pandemie die umfassende Rückkehr der Jugendaustausche ermöglichte.

Wir möchten an dieser Stelle all jenen danken, die zum Erfolg der Jubiläumsprojekte und der vielfältigen Programme, die im Laufe des Jahres durchgeführt wurden, beigetragen haben. Ob Partner, Entscheidungsträger:innen aus Politik und Verwaltung, Kolleg:innen des DFJW, junge Menschen aus Deutschland, Frankreich, der Ukraine und vielen anderen Ländern – Sie alle haben diese Veranstaltungen durch Ihre Präsenz bereichert. Seit nunmehr 60 Jahren füllen wir die deutsch-französische Zusammenarbeit mit Leben. Ohne Sie wäre unser Handeln nicht von Erfolg gekrönt. Gemeinsam mit Ihnen schreiben wir die Geschichte dieser besonderen Freundschaft zwischen den beiden Ländern weiter, die nicht zuletzt auch eine Chance für alle jungen Menschen sein soll. In einer Zeit, die von Kriegen in Europa und seiner Nachbarschaft geprägt ist, kommt unserem Engagement für Demokratie, Zusammenhalt und Frieden eine besondere Bedeutung zu. Die Zukunft Europas beginnt mit dem Austausch junger Menschen aus allen Teilen der Welt, denen das DFJW unter dem Leitmotiv „von jungen Menschen für junge Menschen“ eine Stimme und Sichtbarkeit verleihen möchte. Wir richten unseren Blick auf die Zukunft und wollen vorangehen, um gemeinsam den Grundstein für die nächsten 60 Jahre zu legen.

MERCI

OFAJ
DFJW



www.ofaj.org
www.dfjw.org